



Portofoli Evropian i Gjuhëve



Le Portfolio
Européen
des Langues

PORTOFOLI EVROPIAN I GJUHËVE
EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO
LE PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES

Model i Akredituar nr: 103. 2009
Accredited model no: 103. 2009
Modèle accrédité no: 103. 2009

© Council of Europe
© Të gjitha të drejtat e autorëve

Hartuar nën kujdesin e Ministrisë së Arsimit dhe Shkencës
www.mash.gov.al

Botuar dhe shtypur nga: "GEER" Tiranë - Albania



Çmimi: 700 Lekë



Për studentë të moshave 18 vjeç +
For learners aged 18+
Pour étudiants de 18 ans et +



Portofoli Evropian i Gjuhëve për studentët universitarë në Shqipëri

Ky model i Portofolit Evropian të Gjuhëve për studentët e universitetit 18 vjeç + mbështetet në materialet e përgatitura nga ekspertët e Këshillit të Evropës për të ndihmuar procesin e hartimit të këtij dokumenti nga vendet anëtarë.

Përshkruesit në tabelën e vetëvlerësimit janë bëre duke u bazuar në Kuadrin e Përbashkët Evropian të Referencave: Mësimdhënia, Vlerësimi (Banka e të dhënavë për përshkruesit e vetëvlerësimit gjendet në www.coe.int/portofolio

Pasaporta gjuhësore ndjek modelin standard. Udhëzimet për përdorimin e portofolit, si edhe terminologjia janë hartuar në bazë të rekomandimeve të Këshillit të Evropës.

Portofoli Evropian i Gjuhëve për studentët shqiptarë përbëhet nga tri pjesë: Pasaporta e Gjuhës, Biografia Gjuhësore dhe një Dosje personale. Në çdo pjesë jepen udhëzime për përdorimin e tyre.

Falenderime

Ky model i PEGJ-it u hartua nga grupei i punës i ngritur nga Ministria e Arsimit dhe e Shkencës të Republikës së Shqipërisë. Ky grup i përbërë nga 3 pedagogë të Universitetit të Tiranës, dëshiron të bëjë falende rimet e mëposhtëme për:

- Ministrinë e Arsimit dhe të Shkencës;
- Universitetin e Tiranës për mundësinë dhe mbështetjen e dhënë në hartimin e këtij dokumenti të rëndësishëm;
- Z. David Little, Z. Viljo Kohonen për ndihmën dhe mbështetjen e dhënë në trajnimin dhe konsultimin e grupit gjatë hartimit të Portofolit të parë shqiptar (PEGJ 18+).

MASH-i dhe grupei i punës falenderojnë Këshillin Britanik për mbështetjen e këtij projekti.

Grupei punës falenderon studentët dhe pedagogët e fakulteteve të mëposhtëme, të cilët ndihuan në procesin e pilotimit të PEGJ-it në Tiranë:

- Fakulteti i Gjuhëve të Huaja;
- Fakulteti Ekonomik;
- Fakulteti Juridik;
- Fakulteti i Shkencave Sociale;
- Fakulteti i Shkencave të Natyrës.

Grupei i Punës përbëhet nga:

Tatjana Vuçani (Koordinatore kombëtare dhe Pika e kontaktit për PEGJ-in në Shqipëri);

Shpresa Delija (drejtuese e grupei të punës dhe pedagoge e didaktikës së gjuhës angleze);

Andromaqi Haloci (pedagoge e didaktikës së gjuhës frëngje);

Ogerta Koruti (pedagoge e didaktikës së gjuhës angleze dhe të specialitetit).

The European Language Portfolio for university students in Albania

This model of the European Language Portfolio for students aged 18+ is based on the materials created by the experts of the Council of Europe to help the member states in the designing process of this document.

The descriptors in the self-assessment check lists have been worked out starting from those developed for the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (Data Bank of self-assessment descriptors) is available on www.coe.int/portofolio

The Language Passport follows the standard models. The instructions for using the portfolio and the terminology have been worked out on the basis of the recommendations of the Council of Europe.

The European Language Portfolio is composed of three parts: a Language Passport, a Language Biography and a Dossier. Guidelines on how to use them are given in each component.

Acknowledgements

This model of ELP has been developed by a group of professors working for the Ministry of Education and Science of Albania. This group made up of three professors at Tirana University would like to express their thanks to:

- Ministry of Education and Science;
- University of Tirana for giving the possibility and the support in designing this important document.
- Mr. David Little and Mr. Viljo Kohonen for the help and support given in training and consulting the group for developing the first Albanian ELP 18+.

The Ministry of Education and Science and the working group would like to thank British Council for the sponsorship of this project.

The working group thanks the students and the University teachers in the following faculties, who helped in the piloting phase of the ELP in Tirana:

- Foreign Languages Faculty;
- Economics;
- Law Faculty;
- Social Sciences Faculty;
- Natural Sciences Faculty;

The working group is composed of:

Tatjana Vuçani (National coordinator and the contact point for ELP in Albania);

Shpresa Delija (group leader, professor of Methodology of English Language);

Andromaqi Haloci (Professor of Methodology of French language);

Ogerta Koruti (Professor of Methodology of English Language and of ESP).

Le Portfolio Européen des Langues pour les étudiants albanais

Ce modèle du Portfolio européen des langues pour les étudiants de l'université 18 ans + s'appuie sur les documents préparés par les experts du Conseil de l'Europe pour venir à aide au processus de l'élaboration de ce document dans les pays membres.

Les descripteurs de la grille d'auto-évaluation ont été élaborés à partir des descripteurs développés dans le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues: enseigner, apprendre, évaluer (la Banque des données pour les descripteurs se trouve à www.coe.int/portofolio/fr

Le Passeport des langues suit le modèle standard. Les instructions sur l'utilisation du Portfolio et la terminologie ont été élaborés à partir des recommandations du Conseil de l'Europe.

Le Portfolio Européen des Langues est composé de trois parties: le Passeport des langues, la Biographie Langagière et le Dossier. Dans chacune des parties il y a des orientations d'utilisation.

Remerciements

Ce modèle de PEL a été élaboré par le groupe du travail créé par le Ministère de l'Éducation et de la Science de la République d'Albanie. Ce groupe composé de trois professeurs de l'Université de Tirana voudrait remercier:

- Le Ministère de l'Éducation et de la Science ;
- l'Université de Tirana pour la possibilité et le support accordé à l'élaboration de ce document important ;
- M. David Little et M. Viljo Kohonen pour leur aide et leur support dans la formation et la consultation du groupe de travail pour l'élaboration du premier Portfolio albanais 18+ ;

Le Ministère de l'Éducation et de la Science et le groupe du travail remercient de Conseil Britannique pour avoir supporté ce projet.

Le groupe du travail remercie les étudiants et les professeurs de langues des facultés suivantes qui ont contribué à piloter le PEL (18+) à Tirana:

- La Faculté des Langues Etrangères;
- La Faculté de l'Economie;
- La Faculté de Droit;
- La Faculté des Sciences Sociales;
- La Faculté des Sciences Naturelles;

Le groupe du travail est composé de:

Tatjana Vuçani (coordinatrice nationale et le Point de contact pour le PEL en Albanie).

Shpresa Delija (la présidente du groupe de travail, professeur de didactique de l'anglais langue étrangère).

Andromaqi Haloci (membre du groupe de travail, professeur de didactique du français langue étrangère);

Ogerta Koruti (membre du groupe de travail, professeur de didactique de l'anglais de spécialité).

PËRMBAJTJA / CONTENTS / LE CONTENU

Hyrja	6
Introduction	7
Introduction	8
 Biografia gjuhësore.....	10
Language biography	
Biographie langagière	
 Udhëzime të përdorimit të Biografisë gjuhësore	11
Guidelines on using the Language Biography	11
Mode d'emploi de la biographie langagière	12
 1. Qëllimet e mia të të mësuarit të gjuhës	13
My language learning aims	
Mes objectifs d'apprentissage linguistique	
 2. Ecuria ime në mësimin e gjuhës së huaj	14
My language learning history	
Mon cursus d'apprentissage linguistique	
 3. Përvojat e mia gjuhësore dhe ndërkulturore	16
My linguistic and intercultural experiences	
Mes expériences linguistiques et interculturelles	
 4. Përvojat e mia ndërkulturore.....	18
My intercultural experiences	
Mes expériences interculturelles	
 5. Përparësitet e mia në gjuhën e huaj.....	19
My language priorities	
Mes priorités dans l'apprentissage linguistique.	
 Tabela e vetëvlerësimit - Nivel A1	21
Self assessment list - Level A1	
Grille d'auto-évaluation Niveau A1	
 Tabela e vetëvlerësimit - Nivel A2	27
Self assessment list - Level A2	
Grille d'auto-évaluation Niveau A2	
 Tabela e vetëvlerësimit - Nivel B1	33
Self assessment list - Level B1	
Grille d'auto-évaluation Niveau B1	
 Tabela e vetëvlerësimit - Nivel B2	39
Self assessment list - Level B2	
Grille d'auto-évaluation Niveau B2	
 Tabela e vetëvlerësimit - Nivel C1	45
Self assessment list - Level C1	
Grille d'auto-évaluation Niveau C1	
 Tabela e vetëvlerësimit - Nivel C2	51
Self assessment list - Level C2	
Grille d'auto-évaluation Niveau C2	
 DOSJA	57
DOSSIER	
LE DOSSIER	
 Udhëzime për përdorimin e DOSJES	58
Guidelines on Using the DOSSIER	
MODE D'EMPLOI DU DOSSIER	

Ky Portofol i përket:

This Portfolio belongs to:

Ce Portfolio appartient à:

Emri

Name

Nom



Datëlindja

Date of birth

Date de naissance



Vendlindja

Place of birth

Lieu de naissance



Kombësia

Nationality

Nationalité



Gjuha amëtare

My mother tongue

Langue maternelle

Fushat e studimit

Fields of study

Domaine d'études



Adresa

Address

Adresse



Versioni i Portofolit Evropian të Gjuhëve është në gjuhën Shqipe, Angleze dhe Frëngje.

This version of the European Language Portfolio is in Albanian, English and French.

La version du Portfolio européen des langues est en albanais, en anglais et en français.

I/e dashur Student(e),

Në universitet, ti do të fillosh të punosh me një dokument te ri, i cili është Portofoli Evropian i Gjuhëve (PEGJ-i), që do të tē shoqërojë për dy ose tre vjet gjatë studimeve tē tua.

PEGJ-i tē përket ty. Ti do ta pasurosh atë hap pas hapi së bashku me shokët e kursit dhe pedagogët. Ai tē jep mundësinë tē vetëvlerësosh njohuritë në gjuhën e huaj, tē gjesh strategji tē reja për mësimin e gjuhës dhe përvojave ndërkulturore si dhe tē ndihmon ty t'i dokumentosh ato. Të punosh me PEGJ-in është diçka e veçantë për ty, sepse ai tē ndihmon tē forcosh dhe tē ruash shumëlojshmërinë kulturore, tē nxit shumëgjuhësinë dhe bashkëbisedimin ndërmjet kulturave.

Punë tē mbarë!

Dear Student,

At university you will start working with the European Language Portfolio (ELP), which will support you for two or three years with your language learning.

the ELP belongs to you personally and you will develop it step by step together with your peers and teachers. It enables you to think about your language learning and intercultural experiences, and helps you to document them. You are lucky to be working with ELP because it helps you strengthen and preserve cultural diversity and promote plurilingualism and dialogue among cultures.

Good luck!

Cher / Chère Étudiant(e)

À l'université, vous allez commencer à travailler avec le Portfolio Européen des Langues (PEL), qui vous accompagnera pendant deux ou trois ans dans votre apprentissage des langues. Le PEL appartient à vous personnellement et vous allez le développer au fur et à mesure avec vos camarades et vos professeurs. Le PEL vous rendra capable de réfléchir sur votre apprentissage des langues, sur vos expériences culturelles et vous aidera à les documenter. Vous avez de la chance de travailler avec le PEL parce qu'il va vous aider à renforcer et préserver la diversité culturelle et à promouvoir le plurilinguisme et le dialogue entre les différentes cultures.

Bonne chance!

PEGj-i për studentët universitarë në Shqipëri

Portofoli Evropian i Gjuhëve për nivelin universitarë në Shqipëri është hartuar që të përdoret nga studentët e Universitetit, të cilët mësojnë gjuhë të huaja për qëllime profesionale dhe shoqërore.

Portofoli Evropian i Gjuhëve për nivelin universitarë në Shqipëri i përbahet formatit të gjithë Portofoleve Evropiane të Gjuhëve të përcaktuar nga Këshilli i Europës. Ky portofol është përpiluar kryesisht në përputhje me përvetësimin e gjuhëve nga studentët universitarë për nevoja pune.

Portofoli Evropian i Gjuhëve për studentët shqiptarë synon:

- të mbështesë përvetësimin e gjuhëve;
- të nxisë mësimin e shumë gjuhëve dhe dialogun ndërmjet kulturave;
- të forcojë shumëllojshmërinë kulturore;
- të inkurajojë të nxënët e pavarur;
- të mundësojë lëvizjen në Evropë.

Portofoli Evropian i Gjuhëve për nivelin universitarë në Shqipëri është një mjet i dobishëm për institucionet arsimore në arsimin e lartë.

Ai u jep mundësi fakulteteve, departamenteve, institucioneve gjuhësore, qendrave të gjuhës dhe qendrave të mësimit autodidak të:

- vendosin programet e tyre, materialet e mësimdhënies, materialet e provimeve, certifikatat, dhe diplomatat në përputhje me nivelet e Kuadrit të Referencave për Gjuhët, duke bërë kështu i bëjnë ato transparente dhe të krahasueshme në arenën ndërkombëtare.

PEGj-i është një dokument personal, një mjet informues si edhe një shoqëruerës në mësimin e gjuhës së huaj, mbasi ai mundëson të gjithë kapacitetin gjuhësor të përfshuar brenda mjediseve shkollore ose jashtë tyre, si edhe mundëson përfshimin e përvjave ndërkulturore. Gjithashtu, ai përmban udhezuesit se si duhet të reflektoni njoftimet tuaja gjuhësore, si të planifikoni dhe të monitoroni nxenien e mëtejshme.

PEGj-i, gjithashtu, u shërben punëdhënësve dhe mësimdhënësve për të dalluar pa vështirësi nivelin gjuhësor të studentëve, duke parë punimet e veçanta të paraqitura prej tyre.

Nëse studentët kanë në dorë një Portofol Evropian të Gjuhëve të lëshuar nga autoritete të tjerë, ata mund të vazhdojnë ta përdorin portofolin edhe kur transferohen nga një shkollë në tjetër apo nga një vend pune në tjetrin.

Këshilli i Evropës

Këshilli i Evropës është një organizatë ndërqeveritare e themeluar më 1949 me selinë e tij të përhershme në Strasburg, Francë. Misioni i tij është të garantonë demokracinë, të drejtat e njeriut dhe drejtësinë në Evropë. Këshilli i Evropës synon të ndërtojë një Evropë më të madhe bazuar në vlera të përbashkëta, që përfshijnë tolerancën dhe respektin për shumëllojshmëri gjuhësore dhe kulturore. Ai nxit

përdorimin e Portofolit Evropian të Gjuhëve si një mjet praktik për të ndihmuar njerëzit e të gjitha moshave dhe prejardhjeve për mësimin e më shumë gjuhëve dhe njohjen e më shumë kulturave.

Adresat e kontaktit:

Language Policy Division
 Directorate General IV
 Council of Europe, Strasbourg, France
 Web site: www.coe.int/lang
 © 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

Pjesët Perbërëse të Portofolit Evropian të Gjuhëve

Portofoli Evropian i Gjuhëve për studentët shqiptarë përbëhet nga tri pjesë: Pasaporta e Gjuhës, Biografia Gjuhësore dhe një Dosje personale. Në çdo pjesë jepen udhëzime për përdorimin e tyre.

Pasaporta e Gjuhës

Pasaporta është një pasqyrim i aftësive, kualifikimeve dhe përvjave gjuhësore. Aftësitë gjuhësore përcaktohen në bazë të niveleve gjuhësore, të të nxënët, mësimdhënies dhe vlerësimit sipas "Kuadrit të Përbashkët Evropian të Referencave për Gjuhët: të nxënët, mësimdhënia, vlerësimi". Shkallët e vlerësimit janë ilustruar në Pasaportën e Gjuhëve (Tabela e vetylë vlerësimit).

Pasaporta e Gjuhës rekomandohet për studentët e universitetit, nga mosha 18vjeç +.

Pasaporta e Gjuhës rendit gjuhët që studenti zoteron. Pasaporta e Gjuhëve përfshin:

- përshtimin e aftësive gjuhësore në përputhje me Kuardrin e Përbashkët Evropian;
- përbledhjen e të nxënët të gjuhës dhe eksperientat ndërkulturore;
- dokumentimin e certifikatave dhe diplomave që zoteron studenti.

Për informacion të mëtejshmë, për udhëzime dhe përvetësimit të disa gjuhëve mund t'i drejtoheni Keshillit të Evropës në web-site: www.coe.int/portfolio

Biografia gjuhësore

Biografia Gjuhësore ju jep mundësinë të dokumentoni dhe të reflektoni historikun tuaj të mëparshëm të mësimit të gjuhës së huaj dhe përvjës të ndërkulturore me qëllim që të arrini në përfundime mbi të cilat të përcaktoni planet e mësimdhënies në të ardhmen.

Dosja

Nëpërmjet koleksionit të punës tuaj personale, Dosja tregon zhvillimin e aftësive

të tua gjuhësore dhe ndërkulturore në të gjitha gjuhët që ju dini.

Nëpërmjet shembujve përfaqësuese të punës tuaj, ajo ilustron se çfarë mund të bëni ju në gjuhë të ndryshme.

Për informacion të mëtejshmë rreth Portofolit Evropian të Gjuhëve dhe nivelet e aftësive në gjuhë, shih faqen e internetit të Keshillit të Evropës: www.coe.int/portfolio

The ELP for university students in Albania

The European Language Portfolio for university students in Albania(ELPA) has been developed for use by university students who are learning languages for professional or social purposes.

The European Language Portfolio for university students in Albania follows the format designed by the Council of Europe, of all European Language Portfolios. It is tailored to be particularly relevant to university students or work-related language learning in Albania.

The European Language Portfolio for university students in Albania aims to:

- support language learning;
- promote plurilingualism and dialogue between cultures;
- strengthen cultural diversity;
- foster autonomous learning;
- facilitate mobility in Europe.

The European Language Portfolio is a useful tool for educational institutions in the area of higher education.

It enables faculties, departments, language institutions, language centres, and self-study centers to:

- situate their programmes, teaching material, course attestations, examinations, certificates, and diplomas in relation to the Council of Europe's common reference levels and proficiency descriptions, and by doing so make them transparent and internationally comparable.

The ELP is a personal document, an information tool and a companion for language learning. It enables all language proficiency, whether acquired within or outside formal educational settings and intercultural experience, to be recorded. It also contains guidelines for reflecting on one's own language learning and for planning and monitoring further learning.

The ELP can also serve employers and educators by showing at a glance the student's proficiency in languages and to demonstrate it through samples of work.

If the students already have an ELP issued by another authority, they may keep on using it, even when they transfer from one school or place of work to another.

The Council of Europe

The Council of Europe is an intergovernmental organization founded in 1949 with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its mission is to guarantee democracy, human rights and justice in Europe. The Council of Europe aims to build a greater Europe based on shared values, including tolerance and respect for cultural and linguistic diversity. It promotes the use of the European Language Portfolio as a practical means of helping people of all ages and backgrounds to learn more languages and engage with other cultures.

Contact:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Web site: www.coe.int/lang
© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

Structure of the European Language Portfolio

The European Language Portfolio is composed of three parts: a Language Passport, a Language Biography and a Dossier. Guidelines on how to use them are given in each component.

Language Passport

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document "Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment". The scale is illustrated in the Language Passport (Self-assessment grid).

The Language Passport is recommended for adult users aged (18+).

The Language Passport lists the languages that the student has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:

- a profile of language skills in relation to the Common European Framework;
- a résumé of language learning and intercultural experiences;
- a record of certificates and diplomas.

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site: www.coe.int/portfolio

Language Biography

The Language Biography enables you to document and reflect on the history of your previous language learning and intercultural experience in order to draw conclusions on which to base plans for your future learning.

The Dossier

Through a collection of personal work, the Dossier shows the development of your language proficiency and intercultural experience in all the languages that you know.

Through representative examples of your work, it illustrates what you can do in various languages.

For further information on the European Language Portfolio and the levels of proficiency in languages, consult the Council of Europe web site:
www.coe.int/portfolio

Le PEL pour les étudiants de l'université en Albanie

Le Portfolio européen des langues pour les étudiants de l'université en Albanie est élaboré afin d'être utilisé par les étudiants de l'université qui apprennent les langues à des objectifs professionnels et sociaux.

Le Portfolio européen des langues pour les étudiants de l'université en Albanie respecte le format de tous les Portfolios Européens des Langues déterminé par le Conseil de l'Europe. Celui-ci a été particulièrement créé pour l'apprentissage des langues par les étudiants universitaires à des besoins de travail.

Le Portfolio albanais des langues a pour but:

- d'appuyer l'acquisition des langues.
- d'encourager le plurilinguisme et le dialogue entre les cultures.
- de renforcer la diversité culturelle.
- d'encourager l'apprentissage en autonomie.
- de faciliter la mobilité en Europe.

Le Portfolio européen des langues pour les étudiants de l'université en Albanie soutient les institutions dans le domaine de l'éducation supérieure.
Il permet aux facultés, aux instituts de langues et aux centres de ressources

- de mettre leurs programmes, leur matériel didactique, leurs attestations de cours, leurs examens, leurs certificats et diplômes en relation avec les échelles de niveaux et de compétences du Conseil de l'Europe et de les rendre ainsi comparables au niveau international.

Le PEL est un document personnel, un outil d'information et un compagnon pour l'apprentissage des langues. Il permet de documenter tous les savoirs-faire linguistiques et les expériences interculturelles acquis à l'intérieur et à l'extérieur du système éducatif. Il contient aussi des pistes pour réfléchir à son propre apprentissage des langues, ainsi que pour planifier et suivre l'apprentissage ultérieur.

Le Portfolio sert aussi aux employeurs et aux enseignants qui peuvent distinguer sans difficulté le niveau linguistique des étudiants en le montrant à travers les travaux particuliers.

Si les étudiants ont déjà un Portfolio Européen de Langues délivré par une autre institution, ils peuvent continuer à l'utiliser, même s'ils changent d'établissement scolaire ou de lieu de travail.

Le Conseil de l'Europe

Le Conseil de l'Europe est une organisation intergouvernementale fondée en 1949 avec sa résidence permanente à Strasbourg, France. Sa mission est de garantir la démocratie, les droits de l'homme et la justice en Europe. Le Conseil de l'Europe vise à construire une Europe plus grande basée sur des valeurs communes qui englobent la tolérance et le respect pour la diversité linguistique et culturelle. Il encourage l'utilisation du Portfolio européen des langues comme un outil pratique pour aider les gens de différents âges et d'origines différentes à apprendre plusieurs langues et à connaître plusieurs cultures.

Contact:

Division des Langues vivantes

Direction Générale IV

Council de l'Europe, Strasbourg, France

Web site: www.coe.int/lang.fr

© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

La structure du Portfolio Européen des langues

Le Portfolio Européen des Langues est composé de trois parties : le Passeport des langues, la Biographie Langagière et le Dossier. Dans chacune des parties il y a des orientations d'utilisation.

Le Passeport des langues

Ce document est un bilan des savoirs-faire, des certifications ou des diplômes ainsi que des expériences vécues dans différentes langues. Les compétences en langues sont décrites en termes de niveaux de compétences présentées dans le document : "Un Cadre européen commun de références pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer". L'échelle est présentée dans le présent Passeport de langues (grille pour l'auto-évaluation).

Le Passeport des langues est recommandé pour les utilisateurs adultes (18+).

Le Passeport des langues inclut la liste des langues dans lesquelles le titulaire a des compétences. Ce Passeport contient :

- un profil des compétences en langues en relation avec le Cadre Européen Commun;
- un résumé d'expériences linguistiques et interculturelles ;
- une liste de certificats et diplômes.

Pour tout renseignement concernant les niveaux de compétences en plusieurs langues, consultez le site Internet du Conseil de l'Europe : www.coe.int/portfolio/fr

La Biographie Langagière

La Biographie Langagière vous permet de documenter l'histoire de votre apprentissage des langues et de vos expériences culturelles passées et d'y réfléchir pour prévoir la suite de votre apprentissage.

Le Dossier

À travers un éventail de vos travaux personnels, le Dossier montre le développement de vos savoirs-faire linguistiques et de vos expériences interculturelles pour chaque langue dans laquelle vous avez des connaissances.

Il illustre, par une sélection de travaux représentatifs, ce que vous savez faire dans différentes langues.

Pour tout renseignement concernant les niveaux de compétences en plusieurs langues, consultez le site Internet du Conseil de l'Europe : www.coe.int/portfolio/fr

BIOGRAFIA GJUHËSORE

LANGUAGE BIOGRAPHY

BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE



COUNCIL
OF EUROPE KËSHILLI I
EVROPËS

Portofoli Evropian i Gjuhëve

European Language Portfolio

Portfolio Européen des Langues

Portofoli Evropian i Gjuhëve: Model i Akredituar Nr: 103. 2009
European Language Portfolio: Accredited model No: 103. 2009
Portfolio Européen des langues: Modèle accrédité No: 103. 2009

Akredituar për / Awarded to / Accrédité pour:

Ministrinë e Arsimit dhe Shkencës
Ministry of Science and Education
Ministère de l'Education et de la Science

Ky model është në përputhje me parimet dhe udhëzimet e përbashkëta. Këshilli për Bashkëpunim Kulturor. Komiteti për Arsimin - Komiteti për Vlerësimin e PEG-it.

This model confirms to Common Principles and Guidelines. Council for cultural co-operation.
Education Committee - ELP Validation Committee.

Ce modèle est conforme aux principes communs et lignes directrices. Le Conseil de la coopération Culturelle. Le Comité de l'Education - Le Comité de la Validation du PEL.

BIOGRAFIA GJUHËSORE

Biografia Gjuhësore tē ndihmon tē dokumentosh dhe tē reagosh ndaj dijeve që ke marrë gjatë mësimit tē gjuhëve tē huaja, përparimit tē brenda dhe jashtë shkollës, ndaj përvojave ndërkulturore, kërkesave e nevojave që tē paraqiten, si në jetën e përditëshme, ashtu edhe gjatë profesionit tē.

Biografia Gjuhësore përshkruan zhvillimin tēnd gjuhësor nē tē gjitha veprimtaritë gjuhësore (lexim, shkrim, dëgjim dhe tē folur). Me anë tē saj ti kupton se nga vjen bashkëbiseduesi tjetër, cilat janë strategjitet më tē dobishme gjatë procesit tē mësimit tē gjuhëve tē huaja, dhe se cilat janë kërkesat gjuhësore që duhet tē përdorësh nē një mjedis gjuhësor tē profesionit tē.

Biografia Gjuhësore tē jep mundësi, që përveç shkëmbimit tē përvojave gjuhësore tē shkëmbesh edhe përvojat kulturore, përvaja që janë përfshirë gjatë gjithë procesit tē tē nxenit. Ajo, gjithashtu, do tē tē ndihmojë tē planifikosh se si tē përmirësosh nivelin tēnd gjuhësor nē tē ardhmen.

Nëse do tē pasurosh Biografinë Gjuhësore, ti mund tē shtosh gjuhë tē tjera.

Biografia gjuhësore përbëhet nga katër pjesë:

1. Qëllimet e mia pér tē mësuar gjuhë tē huaja;
2. Ecuria ime nē mësimin e gjuhës së huaj;
3. Përvojat e mia gjuhësore dhe ndërkulturore;
4. Përparsëtë e mia nē mësimin e gjuhës.

THE LANGUAGE BIOGRAPHY

The Language Biography helps you to record and reflect upon the learning process and progress in and out of school as well as intercultural experiences, needs and necessities in both your daily and professional life.

The Language Biography describes your language development in all the language activities (reading, writing, listening, spoken production and spoken interaction). The Language Biography can support you in reflecting upon your language needs and objectives (for example in

respect of your chosen profession), your intercultural competence (for example in your encounters with speakers of other languages) and your most effective learning strategies when learning languages. The Language Biography enables you to record and reflect upon not only linguistic experiences but also intercultural ones that you may have in the course of your learning. It will also help you to plan your further learning.

The Language Biography consists of four sections:

1. My language learning aims;
2. My language learning history;
3. My linguistic and intercultural experiences;
4. My language learning priorities.

LA BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE

La Biographie langagière vous aide à documenter et à réagir aux connaissances déjà acquises durant l'apprentissage des langues étrangères et à votre progrès à l'école et en dehors de l'école, aux expériences interculturelles, aux exigences et aux besoins de la vie quotidienne et professionnelle.

La Biographie langagière décrit votre développement linguistique dans les quatre activités langagières (lire, écrire, écouter, s'exprimer oralement en continu et prendre part à une conversation). La Biographie langagière vous aide à réfléchir à vos besoins et à vos objectifs (p.ex en rapport avec votre profession choisie), à votre compétence interculturelle (p.ex en contact avec les interlocuteurs qui parlent d'autres langues) à vos stratégies les plus efficaces au cours de l'apprentissage des langues. La Biographie langagière permet de documenter et de réfléchir non seulement à vos expériences linguistiques mais aussi à celles interculturelles que vous pouvez avoir au cours de votre apprentissage. Elle peut vous aider aussi à planifier votre apprentissage ultérieur.

La Biographie langagière est composée de quatre parties:

1. Mes objectifs d'apprentissage linguistique.
2. Mon cursus d'apprentissage linguistique.
3. Mes expériences linguistiques et interculturelles.
4. Mes priorités dans l'apprentissage linguistique.

UDHËZIME TË PËRDORIMIT TË BIOGRAFISË GJUHËSORE

Si do t'a përdorësh Biografinë Gjuhësore?

I. Qëllimet e mia pér tē mësuar gjuhë tē huaja

Kjo pjesë tē qarteson pérse e mëson një gjuhë tē huaj dhe cilat janë pikësynimet e tua. Ti mund t'i përgjigjesh pyetjeve, në mënyrë tē plotë, në formë teksti ose mund t'i listosh ato.

2. Ecuria ime në mësimin e gjuhës së huaj

Në këtë seksion, ti jep një panoramë tē plotë tē përvojave tē tua gjatë mësimit tē gjuhëve. Rekomandohet që ti tē shënosh tē gjitha gjuhët që ke patur përvjohje që kur ke qenë fëmijë, si në familje ashtu edhe kur ke jetuar jashtë. Ti mund tē përfshish udhëtimet jashtë shtetit, përvjohen gjuhësore që ke përfshin gjetë trajnimit, apo çdo lloj përvoje tjetër që ka lidhje me punën tênde.

Kjo pjesë synon tē tē ndihmojë që tē riformulosh njohuritë e tua gjuhësore dhe në tē nejtën kohë t'i japësh informacion atyre që kanë nevojë tē dinë rrëth njohurive tē tua gjuhësore (si p.sh., punëdhënësve apo kur shkruan biografinë tênde).

Pasuro herë pas here *Biografinë Gjuhësore* dhe shto përvoja dhe gjuhë tē tjera.

3. Përvojat e mia gjuhësore dhe ndërkulturore

Në këtë pjesë ti dokumenton çdo përvojë ndërkulturore që tē ka ndikuar dhe ndihmuar në përmirësimin e aftësive tē tua gjuhësore; përzgjerimin e njohurive që tē kuptosh dhe tē bashkëbisedosh me popujt dhe kulturat e tyre. Për shëmbull, shumë njerëz janë më tē motivuar tē mësojnë një gjuhë tē huaj kur njohin dikë nga vendi ku kjo gjuhë flitet. Interesi yt pér kulturën tjetër rritet edhe si rezultat i leximit tē librave, revistave, revistave shkencore, shikimit tē dokumentarëve dhe filmave që kanë lidhje me fushën tênde tē studimit. Kur ti përshkruan përvojat e tua gjuhësore dhe ndërkulturore mund t'i referohesh përvojave tē mëposhtëme:

- ndryshimeve në mënyrën e jetesës dhe tē sjelljes;
- bisedave me folës tē një gjuhe tjetër pér jetën e përditshme, pér shkollën, pér punën dhe pér kohën tênde tē lirë;
- njohurive që i ke përvetësuar nga kultura jote;
- njohurive që i ke përvetësuar nga kultura tjetër;
- keqkuptimeve që ndodhin pér shkak tē ndryshimeve në kulturë.

4. Përparësítë e mia në mësimin e gjuhës.

Në këtë pjesë ti vlerëson aftësítë e tua gjuhësore dhe objektivat e tē mësuarit. Ti vazhdimisht plotëson materialet e vetëvlerësimit dhe përcaktikon se ku po përparon në gjuhë.

Përshkruesit rrëth turizmit dhe biznesit gjenden në nivelin A2 dhe C2. Kur tē kesh kaluar tē gjithë përshkruesit, atëhere ke përcaktuar objektivat e tua tē mësimit tē gjuhës dhe ke vlerësuar se ku je në lidhje me ato objektiva.

GUIDELINES ON USING THE LANGUAGE BIOGRAPHY

How to use the Language Biography?

I. My language learning aims

This section helps you clarify why you are learning a particular language and what you want to achieve by doing so. You can write the answers to the questions either as a piece of a continuous text or by a list of bullet points.

2. My language learning history

In this section you give a full picture of your language learning experiences since you were a child, including those languages you may have learnt within your family or during periods of living abroad. This section enables you reflect on your language learning history in order to support and improve your further learning. It also provides information to those who need to find out about your language knowledge (such as potential employers) and can be useful when writing a CV.

Update your Language Biography from time to time and add new experiences and learning.

3. My linguistic and intercultural experiences

In this section you record any intercultural experiences which have influenced and helped you improve your linguistic competence, enlarge knowledge and understanding of other cultures, countries, and people. For example, many people are more motivated to learn a language after getting to know someone from the country where the language is spoken. You may increase your interest in culture as a result of reading books, magazines, journals, watching documentaries and films and videos concerning your field of study. When you are writing about

your linguistic and intercultural experiences, you might wish to consider some of the following experiences:

- differences in life style and behaviour;
- contact with speakers of another language in everyday situations, while studying, while working and in your spare time;
- insights you gained into your own culture;
- insights you gained in the other culture;
- misunderstandings that occur because of differences in culture.

4. My language learning priorities

This section helps you to assess your language skills and learning objectives. You can carry out the self-assessment regularly and see where you are making progress.

The descriptors for tourism and business cover the levels from A2 to C2.

When you have worked through all the statements, you have established your language learning objectives and you have assessed where you are now in relation to those objectives.

linguistiques (par exemple un éventuel employeur) et peut être particulièrement utile dans la rédaction de votre CV.

Actualisez de temps en temps votre Biographie Langagière et ajoutez de nouvelles expériences d'apprentissage.

3. Mes expériences linguistiques et interculturelles.

Dans cette partie vous prouvez par des documents chaque expérience interculturelle qui a influencé et a aidé l'amélioration de vos compétences linguistiques, l'élargissement de vos connaissances pour comprendre et échanger d'expériences avec d'autres peuples et leurs cultures. Beaucoup de personnes, par exemple, sont plus motivées à apprendre une langue après avoir connu quelqu'un du pays où cette langue est parlée. Votre intérêt augmentera après avoir lu des livres, des magazines, des journaux, après avoir vu des films documentaires et des vidéos concernant votre domaine d'étude. Quand vous écrivez sur vos expériences linguistiques et culturelles vous pouvez prendre en considération certains aspects des expériences suivantes :

- Les différences dans le comportement et la manière de vivre;
- Les conversations entre locuteurs d'une autre langue dans les situations quotidiennes sur les études, sur le travail et sur les loisirs.
- Les connaissances acquises sur votre culture.
- Les connaissances acquises sur l'autre culture.
- Les malentendus qui se produisent à cause des différences de culture.

4. Mes priorités dans l'apprentissage des langues.

Cette partie a pour but de vous permettre d'évaluer vos compétences en langue et d'établir des objectifs pour votre apprentissage. Vous pourrez poursuivre cette auto-évaluation régulièrement et constater comment vous progressez.

Les descripteurs concernant le langage du tourisme et du commerce, couvrent les niveaux du A2 au C2.

Lorsque vous aurez passé en revue tous les énoncés, vous aurez établi vos objectifs d'apprentissage linguistique et évalué votre situation par rapport à vos objectifs.

COMMENT UTILISER LA BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE?

I. Mes objectifs d'apprentissage linguistique.

Cette partie vous aide à clarifier les raisons pour lesquelles vous apprenez une langue et surtout ce que vous cherchez à accomplir à travers cette démarche. Vous pouvez rédiger vos réponses de manière à constituer un texte ou simplement y répondre point par point.

2. Mon histoire de l'apprentissage linguistique.

Dans cette section vous présentez un panorama complet de vos expériences d'apprentissage d'une langue dès votre enfance, y compris celles acquises dans votre famille ou durant votre vie à l'étranger. Cette section vous aide à réfléchir sur votre histoire de l'apprentissage des langues dans le but de supporter et promouvoir votre apprentissage ultérieur. Cette section peut donner en même temps, une information à ceux qui ont besoin de découvrir vos connaissances

GJUHA /LANGUAGE/LANGUE _____

I. QËLLIMET E MIA PËR TË MËSUAR GJUHËN E HUAJ.

MY LANGUAGE LEARNING AIMS.

MES OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE.

Shkruaj për qëllimet, çfarë dhe si dëshiron të mësosh.

Write about your aims, what and how you want to learn.

Décrivez vos objectifs, ce que vous voulez apprendre et comment vous voulez y parvenir.

- Pse do ta mësosh këtë gjuhë? / Why do you want to learn this language? / Pourquoi désirez-vous apprendre cette langue?

.....
.....
.....
.....
.....

- Çfarë do të mësosh konkretisht? / What exactly do you want to learn? / Qu'est-ce que vous voulez apprendre exactement?

.....
.....
.....
.....
.....

- Çfarë niveli dëshiron të arrish? / Which level would you like to reach? / Quel niveau voulez-vous atteindre?

.....
.....
.....
.....
.....

- A po e mëson gjuhën për nevoja pune, udhëtime apo për studime? /Are you learning it for your job, for travel, or for study? / Est-ce que vous l'apprenez pour votre travail, pour vos voyages ou pour vos études?

.....
.....
.....
.....
.....

- Si mëson më mirë? / How do you think you learn best? / A votre avis, de quelle manière vous apprenez le mieux?

.....
.....
.....
.....
.....

GJUHA /LANGUAGE/ LANGUE

2. ECURIA IME NË MËSIMIN E GJUHËS SË HUAJ

Jep një përshkrim kronologjik të të gjitha përvojave që ke patur gjatë mësimit të gjuhës së huaj.

Për shembull trego:

- gjuhët që di që në fëmijëri;
- kurset që ke ndjekur;
- kontaktet me njerëzit që flasin gjuhën që të intereson;
- qëndrimet në një vend ku gjuha e huaj flitet;
- përdorimin e gjuhës në punë;
- përdorime të tjera të gjuhës, si p.sh., në pushime, programet televizive, filmat, gazetat etj.

MY LANGUAGE LEARNING HISTORY

Give a chronological overview of all your language learning experiences.

For example:

- *Exposure to languages as a child;*
- *Courses taken;*
- *Contact with people who speak the languages concerned;*
- *Stays in a region where the language is spoken;*
- *Using languages at work;*
- *Other use of languages, e.g. on holiday, TV programs, films, newspapers, etc.*

MON CURSUS D'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

Donnez une vue d'ensemble chronologique de toutes vos expériences dans l'apprentissage des langues.

Par exemple :

- Contacts avec des langues étrangères dans l'enfance;
- Les cours suivis;
- Les contacts avec les gens parlant les langues mentionnées;
- Séjours dans une région où la langue est parlée;
- Utilisation de la langue au travail;
- Toute autre expérience d'utilisation des langues, par exemple en vacances, en regardant la télévision, des films, en lisant des journaux.

Vitet Years Années	Põrvojat Experiences Expériences

GJUHA/LANGUAGE/LANGUE

3. PËRVOJAT E MIA GJUHËSORE DHE NDËRKULTURORE

Shkruaj rrreth përvojave të tua gjuhësore dhe ndërkulturore.

Çfarë të pëlqeu më shumë?

Për shembull:

- a. Vizita në vendet ku fliten gjuhët që ti po mëson;
- b. Kontaktet që ke patur me kulturat dhe folësit e gjuhës së huaj;
- c. Veprimtari të tjera apo punë të tjera që ke kryer duke përdorur kulturën apo gjuhën e huaj;
- d. Projekte të veçanta apo punë të tjera që ke kryer në kulturën apo në gjuhë të huaj.

3. MY LINGUISTIC AND INTERCULTURAL EXPERIENCE

Write about your linguistic and intercultural experience.

What did you enjoy most about them?

For example:

- a. Visits to areas where the languages you are learning are spoken;
- b. Contacts with the culture and the speakers of the language;
- c. Other activities or other work you have carried out on a foreign language or culture;
- d. Specific projects or other work you have carried out on a foreign language or culture.

3. MES EXPÉRIENCES LINGUISTIQUES ET INTERCULTURELLES

Écrivez sur vos expériences linguistiques et intrcuturelles.

Qu'avez-vous le plus apprécié lors de ces expériences?

Par exemple:

- a. Visites dans les régions où les langues étudiées sont parlées;
- b. Contacts avec la culture et les locuteurs de la langue;
- c. Autres activités qui ont complété vos connaissances d'une autre culture;
- d. Projets spécifiques ou autre tâche entreprise dans une langue étrangère ou à propos d'une culture étrangère.

- Cila përvojë ndërkulturore (si p.sh. udhëtimet dhe kontaktet me të huajt) dha më shumë sukses në mësimin e gjuhës?
 - Which intercultural experience (such as travel experience and contact with foreign speakers) contributed most to my language learning success?
 - Quelles expériences interculturelles (voyages ou contacts avec des locuteurs étrangers) ont contribué le plus dans le succès de votre apprentissage linguistique?
-
.....
.....
.....
.....

- Si e kanë ndryshuar këto përvoja marrëdhënien tënde me gjuhën dhe kulturën në fjalë?
 - How have these experiences changed your relationship with the language and culture concerned?
 - Comment ces expériences ont-elles changé vos rapports avec la langue et la culture concernée?
-
.....
.....
.....
.....

- Si kanë kontribuar këto përvoja në suksesin e procesit të mësimit të gjuhës, si dhe të kuptuarit të kulturës tjeter?
 - How have these experiences contributed to your language learning success and understanding of other cultures?
 - Comment ces expériences ont-elles contribué dans votre succès linguistique et la compréhension des autres cultures?
-
.....
.....
.....
.....

- Çfarë veprimtarish të tjera të kanë ndihmuar për të pasuruar dijet rrëth kulturës tjeter?
 - What other activities have helped you to enhance your knowledge of another culture?
 - Quelles autres activités vous ont aidés à acquérir des connaissances sur une autre culture?
-
.....
.....
.....
.....

- Çfarë të pëlqeu më shumë nga përvojat e tuaja gjuhësore dhe ndërkulturore?
 - What did you enjoy most about your linguistic and intercultural experiences?
 - Qu'est-ce que vous avez apprécié le plus de vos expériences linguistiques et interculturelles?
-
.....
.....
.....
.....

GJUHA/LANGUAGE/LANGUE

4. PËRVOJAT E MIA NDËRKULTURORE

MY INTERCULTURAL EXPERIENCES

MES EXPÉRIENCES INTERCULTURELLES

Shkruaj rrëth takimeve dhe përvojave që ke patur me kulturën e vendit tënd dhe atë të huaj që ka kontribuar në të kuptuarit ndërkulturor në gjuhën e huaj. Jep shembuj.

Çfarë ke mësuar rrëth kulturave të tjera apo vetes tënde? Si të kanë ndihmuar këto përvoja në sjelljen tënde drejt kulturës dhe gjuhës?

Report on meetings and experiences with other cultures in your country or abroad that have contributed to broadening your intercultural understanding of another language area. Give a few examples.

What have you learned about the other culture or about yourself? How have these experiences influenced your attitude toward culture and language?

Décrivez ici les rencontres et expériences avec d'autres cultures, dans votre propre pays ou lors de séjours à l'étranger, qui ont contribué à élargir vos connaissances interculturelles sur une autre région où la langue est parlée. Donnez quelques exemples.

Qu'est ce que vous avez appris sur l'autre culture et sur vous-même? Comment ces expériences ont-elles influencé votre attitude envers la culture et la langue?



5. PËRPARËSITË E MIA NË GJUHËN E HUAJ.

SI E VLERËSOJ UNË NIVELIN TIM GJUHËSOR?

Me listën e kontrollit të njohurive gjuhësore (6 nivelet e Këshillit të Evropës për Gjuhët: A1, A2, B1, B2, C1, C2) ti mund të vlerësosh aftësitë e tua gjuhësore. Lista e kontrollit të njohurive gjuhësore, gjithashtu, të ndihmon të zgjedhësh dhe të përcaktosh se cilat objektiva janë të rëndësishme për ty, dhe se çfarë dëshiron të mësosh më tej.

Për shembull:

- Lexo përshkruesit në Tabelën e Vetëvlerësimit, e cila ndodhet tek Pasaporta.
- Fillo me një aftësi gjuhësore, p.sh. Të dëgjuarit. Lexo nëpër rreshta derisa të gjesht përshkruesin që u përshtatet njohurive gjuhësore që ke.
- Pastaj, lexo përshkruesit për aftësitë e tjera. A përshkruajnë ato gjithashtu nivelin gjuhësor që ti ke?
- Nëse jo, atëherë shiko tek niveli më i lartë ose më i ulët gjuhësor me qëllim që të përcaktosh nivelin tënd të saktë.

Kur ti të kesh punuar me të gjithë listën e kontrollit të njohurive për çdo aftësi më vete, shëno me “tek kutia me shkrimin **Unë mund të bëj** që do të thote se ti:

- ke vlerësuar veten se ku je në lidhje me qëllimet e tua;
- cakton pikësynimet për të ardhmen.

Nëse ti ngjitesh në një nivel më lart, pasuro Profilin e Aftësive të tua Gjuhësore tek Pasaporta e Gjuhës.

Nëse dëshiron të ecësh më shumë në gjuhë në mënyrë të pavarur, ti mund të vazhdosh të vlerësosh veten duke iu referuar shprehjes **Unë mund të bëj** edhe pasi të kesh mbaruar shkollën apo kurse të ndryshme. Ti mund të shtosh në fund të tabelës së vetëvlerësimit edhe përshkrues të tjerë që mund të bësh ose që do të doje të bëje.

MY LANGUAGE PRIORITIES

HOW DO I ASSESS MY LANGUAGE LEVEL?

With the checklist (six Council of Europe levels- A1, A2, B1, B2, C1, C2) you can assess your language skills by yourself. The Checklists also help select and define which aims are important for you and what you would still like to learn.

For example:

- Read the descriptions in the Grid for Self assessment in the Passport.
- Begin by looking at one skill, Listening. Read across the columns until you find the description that fits you best.
- Then read the descriptions for other skills in that column. Do they also describe the level you are at?

- If not, look at the column to the higher level or to the lower level to place yourself to the right level.

When you have worked through all the checklists one section at a time, tick the box in the **I can do** column, which means that you:

- have assessed where you are now in relation to these aims;
- establish your aims for the future.

If you move up to a higher level then update the Profile of Language Skills in the Language Passport. If you like to carry on with your studies, independently, you can continue this **can do** statement even after you have completed your formal studies. You can add other descriptors at the end of the checklist.

MES PRIORITÉS DANS L'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE.

COMMENT JE PEUX ÉVALUER MON NIVEAU DE COMPÉTENCES EN LANGUES?

Vous pouvez évaluer vous-mêmes vos compétences en langues en utilisant la grille d'auto-évaluation (les six niveaux du Conseil de l'Europe: A1, A2, B1, B2, C1, C2). Cette grille peut vous aider à définir vos objectifs les plus importants et ce que vous aimez encore apprendre.

Par exemple :

- Lisez les descripteurs de la Grille d'auto-évaluation dans le Passeport de langues.
- Commencez par une capacité, par ex. Écouter. Lisez dans les colonnes jusqu'à ce que vous trouviez la description la plus appropriée à vous.
- Ensuite, lisez les descripteurs des autres compétences dans cette colonne. Est-ce qu'ils décrivent votre niveau?
- Si non, regardez dans la colonne d'un niveau supérieur ou d'un niveau inférieur et trouvez votre niveau juste.

Après avoir travaillé avec toute la Grille d'auto-évaluation chaque section l'une après l'autre, cochez dans la case de la colonne **Je peux faire** ce qui veut dire que:

- vous avez évalué où vous en êtes par rapport à ces objectifs;
- vous avez établi vos finalités d'avenir.

Si vous passez à un niveau supérieur, alors vous redéfinissez votre Profil de compétences linguistiques dans le Passeport. Si vous voulez suivre vos études de manière indépendante, vous pouvez continuer avec l'expression **Je peux faire** même à la fin de vos études. Vous pouvez aussi ajouter d'autres descripteurs à la fin de la grille d'auto-évaluation.

TABELA E VETËVLERËSIMIT

Ti mund të përdorësh listën e mëposhtëme për të bërë vetëvlerësimin. Përdor kolonat për të vendosur shënjen pozitive ✓.

1. në kolonën 1, ti vendos shënjen ✓ nëse ti e ke përshkruesin qëllim për të ardhmen.
2. në kolonën 2, ti vendos shënjen ✓ nëse e realizon përshkruesin me vështirësi;
3. në kolonën 3, ti vendos shënjen ✓ nëse e realizon përshkruesin me pak ndihmë;
4. në kolonën 4, ti vendos shënjen ✓ nëse objektivi është realizuar.

Ti mund të kalosh në nivelin më të lartë gjuhësor, atëherë kur mendon se ke përvetësuar 80% të të gjitha veprimeve për çdo aftësi gjuhësore të një niveli. Pra, është më se e mundur dhe normale që ju të jeni në nivelin A2 kur lexoni në gjuhë të huaj dhe neë nivelin A1 kur shkruani, apo mund të jetë e kundërtat.

SELF – ASSESSMENT LIST

You can use the following list to assess yourself. Use the columns provided for each list where you can add a ✓.

1. in column 1, put a ✓ if the descriptor is a priority for you.
2. in column 2, put a ✓ if you can do those things with difficulty;
3. in column 3, put a ✓ if you can do the descriptor with a little help;
4. in column 4, put a ✓ if the target has been achieved.

When you feel that you have mastered 80% of the activities for each skill at one level, you can step ahead to the next level. So it is possible, and quite normal, for you to be at level A2 when you read in the foreign language and at level A1 when you write or vice-versa.

GRILLE D'AUTO-ÉVALUATION

Vous pouvez utiliser la liste suivante pour faire l'auto-évaluation. Utilisez les colonnes pour mettre le signe positif ✓.

1. Dans la colonne 1 vous mettez le ✓ si le descripteur est votre priorité;
2. Dans la colonne 2 vous mettez le ✓ si vous réalisez le descripteur avec difficulté;
3. Dans la colonne 3 vous mettez le ✓ si vous réalisez le descripteur avec un peu aide;
4. Dans la colonne 4, vous pouvez mettre le signe ✓ si le descripteur est réalisé.

Tu pourras viser le niveau suivant dès l'instant où tu estimeras que tu es en mesure de faire 80% des activités induquées pour chacune des compétences. Il est par exemple possible que tu saches lire au niveau A2 et écrire au niveau A1 ou vice versa.

Për shembull

For example

Par exemple

NIVELI LEVEL NIVEAU	A2	TABELA E VETËVLERËSIMIT SELF - ASSESSMENT LIST LISTE DE CONTRÔLE POUR L'AUTO-ÉVALUATION			
TË LEXUARIT /READING /LIRE		1	2	3	4
•	Unë mund të kuptoj fjalë dhe shprehje që ndeshen në jetën e përditshme (shenjat rrugore, shënimë, urime, përshtëndetje, mesazhe të shkurtra në kartolina).				✓
	<i>I can understand short simple messages about everyday life (road signs, notices, wishes, greetings, short messages on postcards).</i>				
	<i>Je peux comprendre des messages simples et brefs dans des situations de la vie quotidiennes (indications routières, annonces, vœux, cartes postales) etc.</i>				
NIVELI LEVEL NIVEAU	A1	TABELA E VETËVLERËSIMIT SELF - ASSESSMENT LIST LISTE DE CONTRÔLE POUR L'AUTO-ÉVALUATION			
TË SHKRUARIT /WRITING /ÉCRIRE		1	2	3	4
•	Unë mund të plotësojnë aplikim të thjeshtë pune.				✓
	<i>I can make a basic written job application.</i>				
	<i>Je peux formuler une demande d'emploi essentielle.</i>				

**NIVELI A1
LEVEL A1
NIVEAU A1**

**TABELA E VETËVLERËSIMIT
SELF - ASSESSMENT LIST
LISTE DE CONTRÔLE POUR L'AUTO-ÉVALUATION**

Gjuha/Language/Langue _____

TË DËGJUARIT /LISTENING/ ÉCOUTER	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj shprehje të thjeshta për veten, familjen dhe për mjedisin që më rrethon kur dikush flet shumë ngadalë dhe i shqipton fjalët me kujdes, me pauza të gjata. <i>I can understand familiar expressions about myself, my family and my immediate surroundings, when people speak slowly and use pauses and short sentences.</i> Je peux comprendre des expressions familières relatives à moi-même, à ma famille, au milieu, si l'intervention est lente et si elle contient des pauses et des phrases brèves. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj fjali të thjeshta që shprehin vendndodhjen e dikujt apo diçkaje, kohën, datën dhe përshkrimin e motit. <i>I can understand simple statements in order to locate people and/or things, about time, dates and weather.</i> Je peux comprendre de simples indications: pour localiser des personnes et/ou des choses; le temps, les dates, l'heure et les conditions atmosphériques. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj udhëzime dhe urdhëra të shkurtra e të thjeshta që kanë lidhje me profesionin. <i>I can understand short simple instructions and orders related to my profession.</i> Je peux comprendre des instructions et des consignes courtes et simples, même professionnelles. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj numrat, çmimet dhe kohën. <i>I can understand numbers, prices and times.</i> Je peux comprendre les nombres, les prix et l'heure. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj informacionin kryesor në një pjesë të regjistruar që ka të bëjë me çështje të jetës së përditshme që fliten ngadalë dhe qartë. <i>I can understand the essential information in short recorded passages dealing with predictable everyday matters which are spoken slowly and clearly.</i> Je peux comprendre les informations essentielles dans les courts passages enregistrés ayant trait à un sujet courant et prévisible, si l'on parle d'une façon lente et distincte. 				
 <i>Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi</i> <i>Fotokopjo listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.</i> <i>Photocopy the checklist to use it many times for many languages.</i> <i>Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.</i>

Ë LEXUARIT / READING /LIRE	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj fjälë dhe shprehje që ndeshen në jetën e përditshme (shenjat rrugore, shëнимë, urime, përvjetorësi, mesazhe të shkurtra në kartolina). <i>I can understand short simple messages about everyday life (road signs, notices, wishes, greetings, short messages on postcards).</i> Je peux comprendre des messages simples et brefs dans des situations de la vie quotidiennes (indications routières, annonces, vœux, cartes postales) etc. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj informacionin që jepet rreth njerëzve (adresa, moshë) dhe rreth sendeve nëpër pyetësorë, reklama, katalogje, fletëpalosje dhe gazeta. <i>I can understand information about people (addresses, ages) and objects in questionnaires advertisements, catalogues, leaflets, newspapers.</i> Je peux comprendre les informations concernant des personnes (domicile, âge) et des objets en lisant des questionnaires, des annonces, des catalogues, des dépliants, des journaux. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj informacione rreth ngjarjeve apo vendeve, që jepen nëpër reklama, gazeta, kënde njoftimesh dhe postera. <i>I can understand information about events and locations in announcements and newspapers and on notice boards and posters.</i> Je peux comprendre les informations concernant des événements et des lieux en lisant des annonces, des affiches, des panneaux indicateurs, des journaux. 				



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

TË FOLURIT PRODUKTIV /SPOKEN PRODUCTION /S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përshkruaj me një gjuhë të thjeshtë veten time, familjen dhe njerëzit që njoh. <i>I can give a short simple account of myself, my family and the people I know.</i> Je peux décrire simplement moi-même, ma famille et mes amis. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përshkruaj thjesht vënde që njoh. <i>I can give simple description of familiar places.</i> Je peux décrire des lieux familiers en termes simples. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shprehem për nevojat e mia elementare në një gjuhë të thjeshtë. <i>I can express my basic needs in a simple way.</i> Je peux exprimer mes besoins essentiels en termes simples. 				

*Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi
Fatokopjo listën e veteulerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.
Photocopy the checklist to use it many times for many languages.
Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

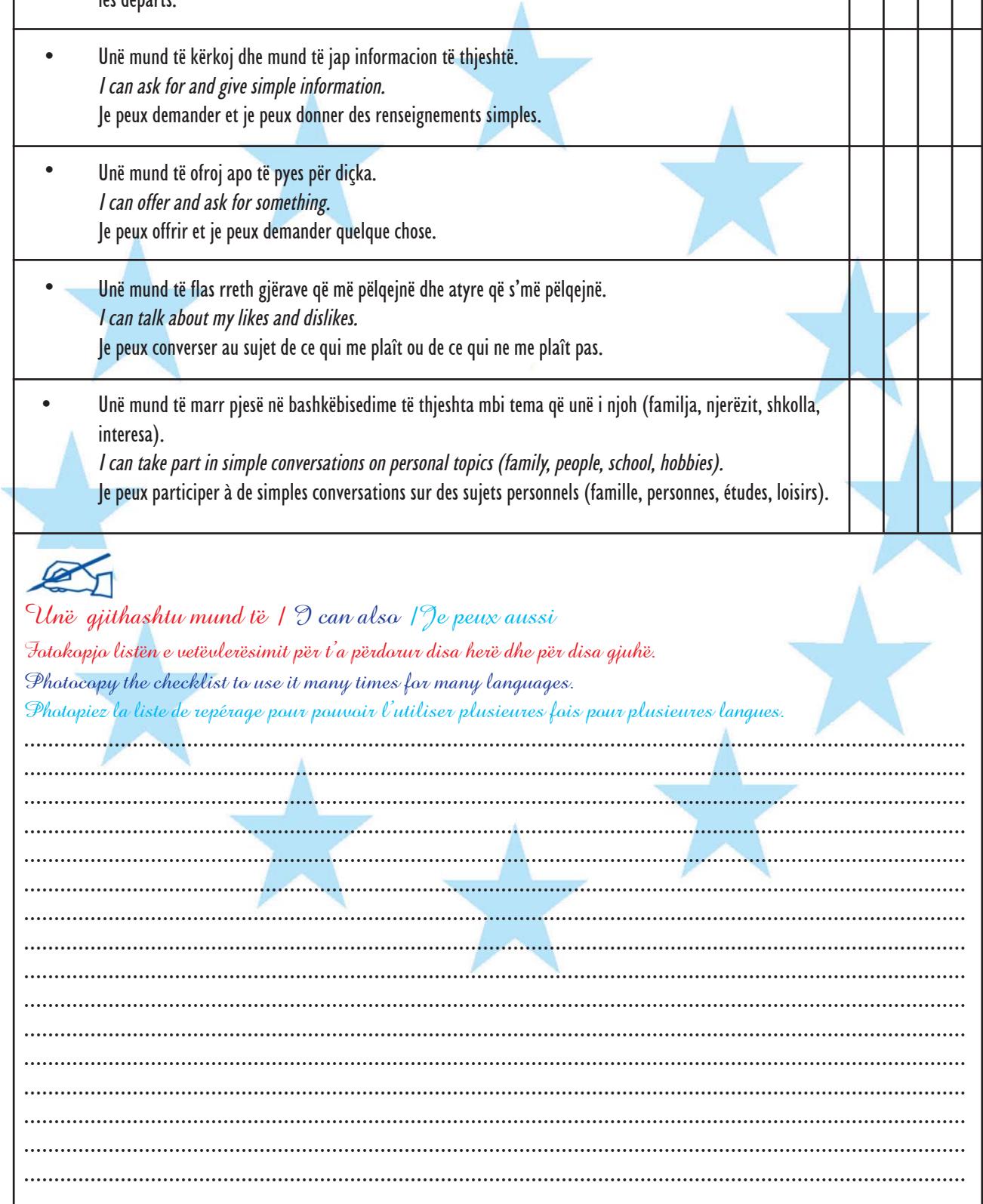
.....

.....

.....

.....

.....

TË FOLURIT BASHKËVEPRUES/SPOKEN INTERACTION/PRENDRE PART À UNE CONVERSATION		1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përballoj situata si: falenderime dhe falje, prezantime, përshtendetje, dhe mund të kërkoj leje për t'u larguar. 	<i>I can handle social exchanges such as thanks and apologies, introduction, greetings and leave-taking.</i> Je peux gérer des contacts sociaux comme les remerciements ou les excuses, les présentations, les salutations, les départs.				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kërkoj dhe mund të jap informacion të thjeshtë. 	<i>I can ask for and give simple information.</i> Je peux demander et je peux donner des renseignements simples.				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të ofroj apo të pyes për diçka. 	<i>I can offer and ask for something.</i> Je peux offrir et je peux demander quelque chose.				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të flas rreth gjëra që më pëlqejnë dhe atyre që s'më pëlqejnë. 	<i>I can talk about my likes and dislikes.</i> Je peux converser au sujet de ce qui me plaît ou de ce qui ne me plaît pas.				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të marr pjesë në bashkëbisedime të thjeshta mbi tema që unë i njoh (familja, njerezit, shkolla, interesa). 	<i>I can take part in simple conversations on personal topics (family, people, school, hobbies).</i> Je peux participer à de simples conversations sur des sujets personnels (famille, personnes, études, loisirs).				
Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi <i>Fotokopjo listën e uevëlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.</i> Photocopy the checklist to use it many times for many languages. <i>Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.</i>  					

TË SHKRUARIT/ WRITING /ÉCRIRE	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj informacion rrreth vetes time në një gjuhë të thjeshtë. <i>I can write simple personal information.</i> Je peux écrire de simples informations personnelles. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj mesazhe të shkurtra e të thjeshta. <i>I can write short simple messages.</i> Je peux écrire des messages brefs et simples. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përshkruaj aspekte nga jeta e përditshme (familja, njerëzit, shkolla, interesat) duke përdorur fjalë apo fraza të thjeshta. <i>I can describe aspects of everyday life (family, people, school, hobbies) using simple sentences or phrases.</i> Je peux décrire des aspects de la vie quotidienne (famille, personnes, études, loisirs etc.) par des phrases et des expressions simples. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të plotësoj një pyetësor me të dhënët e mia personale. <i>I can fill in a form or questionnaire with personal details.</i> Je peux remplir un formulaire, un questionnaire avec mes données personnelles. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund t'u përgjigjem mesazheve, letrave të shkurtra, sms dhe postës elektronike. <i>I can give simple reply to messages, short letters, text messages, e-mails.</i> Je peux répondre en termes simples à des messages, de courtes lettres, des sms, des courriels. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj dhe mund t'u përgjigjem ftesave, përshëndetjeve, urimeve dhe sugjerimeve në një gjuhë të thjeshtë. <i>I can express and reply to invitations, greetings, wishes, apologies and suggestions in a simple way.</i> Je peux formuler simplement des invitations, salutations, vœux, excuses, propositions et je peux y répondre. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund t'i lë dikujt shënim për t'i treguar se ku jam dhe ku do të takohemi. <i>I can write a note to tell somebody where I am or where we are to meet.</i> Je peux écrire une note pour indiquer brièvement à quelqu'un l'endroit où je me trouve ou le lieu où nous allons nous rencontrer. 				
 <p><i>Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi</i> <i>Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.</i> <i>Photocopy the checklist to use it many times for many languages.</i> <i>Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.</i></p> <hr/>				

Strategjité e mia /My strategies / Mes stratégies



- Unë mund të shprehem thjeshtë ose me gjeste kur nuk e kuptoj bashkëfolësin.
I can say simply or with gestures when I don't understand the interlocutor.
Je peux m'exprimer de manière simple ou avec des gestes quand je ne comprends pas mon interlocuteur
- Unë mund t'i kërkoj bashkëfolësit që të më përsërisë atë që më tha.
I can ask the interlocutor to repeat what he said.
Je peux demander de manière simple que mon interlocuteur répète ce qu'il m'a dit.



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi
Fotokopjo listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.
Photocopy the checklist to use it many times for many languages.
Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

**NIVELI A2
LEVEL A2
NIVEAU A2**

**TABELA E VETËVLERËSIMIT
SELF - ASSESSMENT LIST
LISTE DE CONTRÔLE POUR L'AUT-ÉVALUATION**

Gjuha/Language/Langue _____

TË DËGJUARIT /LISTENING/ ÉCOUTER	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj fjali dhe shprehje të thjeshta për veten time dhe për mjedisin që më rrethon. <i>I can understand simple and clear sentences and expressions about myself and immediate surroundings.</i> Je peux comprendre des phrases et des expressions, formulées de manière simple et claire, relatives à ma propre personne et à mon milieu familial. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj dialogje të shkurtra për tema që unë i njoh. <i>I can understand short dialogues in familiar contexts.</i> Je peux comprendre de brefs dialogues dont je connais le contexte. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj thelbin e mesazheve apo lajmerimeve të shkurtra e të qarta edhe kur ato jepen në TV, radio apo nëpërmjet burimeve të tjera. <i>I can catch the gist of short, simple and clear messages and announcements, even when broadcast on TV, radio or other sources.</i> Je peux saisir les points essentiels d'annonces ou de messages brefs, simples et clairs, même radiodiffusés ou télévisés. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj udhëzime të thjeshta, si për shembull si mund të shkoj diku në këmbë, apo me transport publik. <i>I can understand simple directions: for example, how to get somewhere on foot or by public transport.</i> Je peux comprendre de simples indications: par ex. pour aller d'un point à l'autre, à pied ou par les transports publics. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj përkrimet për një kompani apo një vend pune. <i>I can understand descriptions of firms, or workplaces.</i> Je peux comprendre la description d'une entreprise ou d'un lieu de travail. 				



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

TË LEXUARIT /READING /LIRE	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj letra /e-meile të shkurtra rreth çështjeve personale. <i>I can understand short letters/ e-mails on personal topics.</i> Je peux comprendre des lettres/courriels brefs et personnels. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj informacione të veçanta në reklama, libra udhëzimi, menu, orare dhe katalogje. <i>I can understand specific and predictable information in advertisements, prospectuses, menus, timetables and catalogues.</i> Je peux comprendre des informations spécifiques et prévisibles en lisant des annonces publicitaires, programmes, menus, horaires et catalogues. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj udhëzime të thjeshta rreth paisjeve publike (telefona, paisje për shitje me monedhë), si dhe mund të kuptoj udhëzime me ilustrime për masat parandaluese, si për shembull në avione. <i>I can understand simple operating instructions for public equipments (telephones, vending machines etc)and illustrated safety precautions, for example on aircraft.</i> Je peux comprendre de simples modes d'emploi d'appareils (téléphone, distributeurs automatiques etc, et des notes explicatives concernant les mesures de sécurité, par exemple dans les avions.). 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj thënie të shkurtra e të thjeshta rreth ngjarjeve të jetës së përditshme nëse unë i njoh termat. <i>I can understand short simple accounts about everyday life and events, provided the topics are familiar.</i> Je peux comprendre de brefs et simples récits d'évènements quotidiens sur des sujets que je connais. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të dalloj njoftime të shkurtra në gazetë, mund të përcaktoj titullin apo kolonën që më intereson dhe mund të identifikoj informacionin më të rëndësishëm. <i>I can skim small advertisements in newspapers, locate the heading or column I want and identify the most important pieces of information.</i> Je peux parcourir les petites annonces dans les journaux, trouver la rubrique qui m'intéresse et identifier les informations les plus importantes. 				



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

TI FOLURIT PRODUKTIV /SPOKEN PRODUCTION /S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përshkruaj njerëz të njohur, sende apo mjetet me një gjuhë të thjeshtë. <i>I can describe familiar people, objects and environments in simple language.</i> Je peux décrire simplement les gens, les choses et les milieux familiers. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përshkruaj aktivitete dhe përvoja personale me një gjuhë të thjeshtë. <i>I can describe activities and personal experiences in simple language.</i> Je peux décrire des activités et des expériences personnelles en termes simples. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përmblehdh një ngjarje të shkurtër e të thjeshtë. <i>I can give short, simple accounts of an event.</i> Je peux rapporter brièvement et simplement un évènement. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përshkruaj më një gjuhë të thjeshtë aktivitete të jetës së përditshme dhe profesionale (si për shembull përvoja pune në kompani) <i>I can describe activities both professional and personal experiences (e.g. work experience in companies)in a simple way.</i> Je peux décrire des activités et des expériences aussi bien professionnelles que personnelles (par ex. expériences en entreprise) en termes simples. 				
<p> Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi</p> <p> Fotokopjo listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë. Photocopy the checklist to use it many times for many languages. Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.</p> <p>.....</p>				

TË FOLURIT BASHKËVEPRUES/SPOKEN INTERACTION/PRENDRE PART À UNE CONVERSATION	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> • Unë mund të përbush nevojat e mia elementare (si për shembull, të ngrëniet dhe të pirit, hotelet etj.). <i>I can fulfil my basic needs (for example, eating and drinking, hotels, etc.).</i> Je peux satisfaire à mes besoins élémentaires (par exemple, manger, boire, à l'hôtel etc.). 				
<ul style="list-style-type: none"> • Unë mund të kryej transaksione nëpër dyqane dhe institucione. <i>I can cope with simple transactions in shops and offices.</i> Je peux effectuer de simples transactions commerciales et/ou administratives. 				
<ul style="list-style-type: none"> • Unë mund të filloj dhe të mbaj biseda shoqërore si: të lë dhe të jap sugjerime për takime; të pyes dhe të jap infromacion për shëndetin; të kérkoj falje dhe të fal dikë; të shpreh atë që vlerësoj dhe atë që nuk vlerësoj; të shkëmbej informacion and të shpreh mendimin tim për tema të njohura. <i>I can start and maintain social exchanges to: make arrangements and provide suggestions for meetings; ask for and give information on health; make and respond to apologies; express what I appreciate and what I don't; exchange information and express my opinions on practical matters in a simple language.</i> Je peux établir et maintenir des contacts sociaux: Je peux conclure un accord et je peux proposer des initiatives pour des rencontres; Je peux demander et je peux donner des renseignements sur la santé; Je peux formuler et je peux accepter des excuses; Je peux exprimer ce que j'apprécie et ce que je n'apprécie pas; Je peux échanger des informations et je peux exprimer mon opinion de façon simple sur des problèmes d'ordre pratique. 				



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e veteullezimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

TË SHKRUARIT /WRITING /ÉCRIRE	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përshkruaj nevojat e mia elementare të jetës së përditshme (rreth familjes, njerëzve, shkollës, punës, interesave). <i>I can describe basic needs of everyday life (family, people, school, work, hobbies).</i> Je peux décrire des aspects essentiels de la vie quotidienne (famille, personnes, étude, travail, loisirs) 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj letra/ e-meile për çështje personale duke përdorur një strukturë korrekte hyrëse dhe përmbyllëse, mund të prezatoj veten, të ftoj dhe të falenderoj, të pyes dhe të jap informacion. <i>I can write letters / e-mails on personal topics, using the correct opening and closing greetings, to introduce myself, to invite, to thank and to ask for and give information.</i> Je peux écrire des lettres/courriels personnels, en utilisant des formules de politesse, pour me présenter, inviter, remercier, demander/ donner des renseignements. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj shënimë të shkurtra për të thënë se ku është dikush dhe se si mund të kontaktoj me të. <i>I can write short notes to say where someone is and how/when to get in touch with him/her.</i> Je peux écrire de brèves notes pour dire où est quelqu'un et comment /quand le rejoindre. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të mbaj shënim thelbin e mesazheve të thëna me gojë. <i>I can take notes on the gist of simple short spoken messages.</i> Je peux noter les informations essentielles de simples et brefs messages oraux. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përshkruaj me fjali të thjeshta një ngjarje dhe mund të raportoj çfarë, si dhe kur ndodhi (për shembull një aksident). <i>I can describe an event in simple sentences and report what happened when and where (e.g. an accident).</i> Je peux décrire avec des phrases simples un événement et dire ce qui s'est passé (où, quand, quoi), par ex. un accident. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të plotësojnë aplikim të thjeshtë pune. <i>I can make a basic written job application.</i> Je peux formuler une demande d'emploi essentielle. 				
<p> <i>Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi</i> <i>Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.</i> Photocopy the checklist to use it many times for many languages. Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.</p> <p>..... </p>				

Strategjité e mia /My strategies /Mes stratégies



- Unë mund t'i kërkoj bashëbisiduesit të jetë i vëmendshëm.

I can ask the interlocutor for attention.

Je peux demander l'attention de mon interlocuteur.

- Unë mund të përdor gjuhë të thjeshtë për të treguar se po e njek bisedën.

I can use simple language to indicate that I am following.

Je peux montrer avec des mots simples ou avec des gestes que je suis en train de suivre la conversation.

- Unë mund t'i kërkoj bashkëfolësit të më përsërisë atë që tha me një gjuhë të thjeshtë.

I can simply ask the interlocutor to repeat what he said.

Je peux demander de manière simple que mon interlocuteur répète ce qu'il m'a dit.

- Unë mund të filloj, mbaj dhe përfundoj një bisedë që ka lidhje me punën time.

I can start, maintain, and end a conversation which refers to my job.

Dans le domaine professionnel je sais commencer, soutenir et terminer une conversation.



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

**NIVELI B1
LEVEL B1
NIVEAU B1**

**TABELA E VETËVLERËSIMIT
SELF - ASSESSMENT LIST
LISTE DE CONTRÔLE POUR L'AUTO-ÉVALUATION**

Gjuha/Language/Langue _____

TË DËGJUARIT /LISTENING/ ÉCOUTER	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj pikat kryesore të një fjalimi të drejtëpërdrejtë mbi çështje të njoitura të shprehura në gjuhë standarde. <i>I can understand the main points of a straightforward speech in standard language on familiar topics.</i> Je peux comprendre les points principaux d'un discours simple en langue standard sur des sujets connus. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të dalloj çështjet kryesore të një programi në TV, apo në radio mbi çështje të njoitura apo interesante përmua, nëse ato jepen ngadalë dhe qartë. <i>I can identify the main points of TV/radio programs on topics familiar to me or of interest to me, provided they are delivered relatively slowly and clearly.</i> Je peux comprendre les points principaux de programmes télévisés ou radiodiffusés sur des sujets qui me sont familiers ou m'intéressent, à condition que le débit soit relativement lent et la langue clairement articulée. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj informacion të thjeshtë teknik si përmendje teknike për shembull manuale përdorimi për paisje të ndryshme të jetës së përditëshme. <i>I can understand simple technical information, such as operating instructions for everyday equipment.</i> Je peux comprendre de simples directives techniques, par ex. des indications sur l'utilisation d'un appareil d'usage quotidien. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj lajmërimet dhe udhëzimet në stacione hekurudhore, aeroporte, supermarketet, ekspozita dhe vende turistike. <i>I can understand announcements and directions at railway stations, airports, supermarkets, exhibitions, and tourist areas.</i> Je peux comprendre des annonces et des indications dans une gare, un aéroport, un supermarché, une foire, et un site touristique. 				
 <i>Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi</i> <i>Fotokopjo listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe përmendje teknike.</i> <i>Photocopy the checklist to use it many times for many languages.</i> <i>Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.</i>

TELEXUARIT /READING /LIRE	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj tekste që kanë lidhje me profesionin tim të shprehura në gjuhë të thjeshtë. <i>I can understand job-related texts in everyday language in standard language</i> Je peux comprendre des textes concernant mon domaine professionnel, écrit en langue standard. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj ngjarje, ndjenja dhe përshkrime nëpër letra personale. <i>I can understand events, feelings and descriptions in personal letters.</i> Je peux comprendre les événements, les sentiments et les descriptions contenus dans des lettres personnelles. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj udhëzime dhe njoftime zyrtare të drejtëprdrejta. <i>I can understand straightforward instructions and public announcements.</i> Je peux comprendre des instructions précises et des annonces publiques. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj pjesën kryesore të artikujve në shtypin profesional turistik, social-ekonomik, dhe teknik madje edhe kur ka pak fjalë që nuk i di. <i>I can understand the general meaning of articles in the specialist tourist, socio-economic, and technical press, even when there are a few words I don't know.</i> Je peux comprendre le sens global d'articles de journaux spécialisés dans le domaine touristique, socio-économique ou technique, même si je ne connais pas tous les mots. 				
 Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi <i>Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.</i> Photocopy the checklist to use it many times for many languages. <i>Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.</i>				
<p>.....</p>				

TË FOLURIT PRODUKTIV /SPOKEN PRODUCTION /S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përshkruaj ngjarje, përvoja, dëshira dhe plane duke përdorur fjali të thjeshta. <i>I can describe events, experiences, desires, hopes and plans using simple sentences.</i> Je peux décrire des évènements, des expériences, des désirs, des espoirs, des projets par des phrases simples. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përshkruaj shkurt dhe të jap arsyé për qëllimet dhe mendimet e mia. <i>I can briefly explain and give reasons for my intentions and opinions.</i> Je peux illustrer et je peux justifier de manière synthétique mes intentions et opinions. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të tregoj një histori, apo të tregoj përmabjtjen e një filmi a të një libri dhe të flas për përshtypjet e mia rrëth tij. <i>I can tell a story or recount the plot of a film or book and talk about my impressions of it.</i> Je peux raconter l'intrigue d'un film, d'un livre ou d'une histoire et je peux décrire mes propres réactions. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përshkruaj dhe të shpjegoj shkurt grafiqe të thjeshtë që përbajnë të dhëna ekonomike dhe turistike. <i>I can describe and briefly explain simple graphs containing economic and tourist data.</i> Je peux illustrer et je peux expliquer d'une manière synthétique de simples graphiques de caractère économique et touristique. 				
<p></p> <p><i>Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi</i> <i>Fotokopjo listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.</i> <i>Photocopy the checklist to use it many times for many languages.</i> <i>Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.</i></p> <p>.....</p>				

TË FOLURIT BASHKËVEPRUES/SPOKEN INTERACTION/PRENDRE PART À UNE CONVERSATION	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përballoj bashkësedime rrëth situatave të jetës së përditëshme edhe kur jam jashtë shtetit. <i>I can cope with everyday situations and needs abroad.</i> Je peux satisfaire mes besoins immédiats dans des situations qui se présentent quotidiennement quand on est à l'étranger. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të marr pjesë në biseda mbi çështje të njohura edhe pa u përgatitur më parë. <i>I can take part in conversations on everyday familiar topics without being prepared beforehand.</i> Je peux intervenir sans préparation dans une conversation sur des sujets familiers ou quotidiens ou que je connais bien. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të diskutoj për çëshjte pune në një gjuhë të thjeshtë. <i>I can take part in discussions on job-related topics in simple language.</i> Je peux prendre part à des débats professionnels par de simples interventions. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund t'ia dal mbanë një interviste pune që ka lidhje me veprimtari të drejtëpërdrejta <i>I can handle job interviews regarding straightforward activities.</i> Je peux soutenir des entretiens d'embauche pour des fonctions simples et faciles. 				
 <p>Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë. Photocopy the checklist to use it many times for many languages. Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.</p> <p>..... </p>				

TË SHKRUARIT /WRITING /ÉCRIRE	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj tekste të thjeshta dhe me lidhje logjike rrëth çështjeve të njoitura (për shembull përgazetën e studentëve). <i>I can write simple, coherent texts on topics that are familiar to me or are of personal interest (e.g. for the school newspaper).</i> Je peux écrire des textes simples et cohérents sur des sujets que je connais ou qui m'intéressent (par. ex. journal des étudiants). 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj letra personale rrëth përshtypjeve dhe përvojave të mia. <i>I can write personal letters about my impressions and experiences.</i> Je peux écrire des lettres personnelles sur mes expériences et impressions. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund t'u përgjigjem deri diku letrave, e-maileve dhe fakseve. <i>I can reply at some lengths to letters, e-mails and faxes.</i> Je peux répondre à des lettres/ fax/ courriels. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj përbledhje dhe raporte për çështje të njoitura në mënyrë logjike dhe personale. <i>I can write summaries and reports on familiar topics in a logical and personal way.</i> Je peux écrire des synthèses et des comptes rendus sur des sujets que je connais, d'une façon cohérente et personnelle. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të mbaj shënimë të shkurtra dhe të shpreh mendimin tim mbi tekstet që po studioj. <i>I can take short notes and express my personal point of view on texts I am studying.</i> Je peux prendre des notes et je peux exprimer mon point de vue sur un texte à étudier. 				
 <p>Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi Fotokopjo listën e veteve të simit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë. Photocopy the checklist to use it many times for many languages. Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.</p> <p>..... </p>				

Strategjítë e mia /My strategies /Mes stratégies



- Unë mund tē përsëris pjesën e fundit tē asaj që bashkëfolësi ka thënë për tē konfirmuar se ne e kemi kuptuar njëri tjetrin.
I can repeat back part of what someone has said to confirm that we understand each other
Je peux répéter la dernière partie de ce que dit mon interlocuteur pour confirmer que nous nous sommes compris.
- Unë mund t'i kërkoj bashkëfolësit tē më sqarojë apo tē më shpjegojë se çfarë tha.
I can ask someone to clarify or explain what the interlocutor has just said.
Je peux demander à mon interlocuteur de me clarifier ou de m'expliquer ce qu'il a dit.
- Nëse unë nuk mund tē gjej fjalën e duhur, atëherë mund tē përdor një fjalë tjeter tē përafërt duke i kërkuar bashkëfolësit tē më korrigojë.
When I can't think of the word I want, I can use another word meaning something similar and invite the interlocutor to correct me.
Je peux utiliser un mot simple de signification semblable, si un mot m'échappe, et demander ainsi une "correction".



Unë gjithashtu mund tē / I can also / Je peux aussi
Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

**NIVELI B2
LEVEL B2
NIVEAU B2**

**TABELA E VETËVLERËSIMIT
SELF - ASSESSMENT LIST
LISTE DE CONTRÔLE POUR L'AUTO-ÉVALUATION**

Gjuha/Language/Langue _____

TË DËGJUARIT /LISTENING/ ÉCOUTER	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund t'i kuptoj mesazhet e shprehura në gjuhë zyrtare deri në detaje edhe kur ka zhurmë në sfond. <i>I can understand messages in detail in standard language even when there is background noise.</i> Je peux comprendre en détail une communication en langue standard même si l'environnement est bruyant. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj fjalime e leksione të gjata dhe mund të ndjek madje edhe një pjesë të argumenteve të vështira rreth çështjeve të njohura. <i>I can understand extensive speeches, lectures and follow even complex lines of argument on familiar topics.</i> Je peux comprendre des discours d'une certaine longueur, des interventions complexes sur des sujets familiers. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj lajme apo programe televizive rreth jetës së përditshme. <i>I can understand TV news/current affairs programs on topical issues.</i> Je peux comprendre les nouvelles et les émissions de télévision sur des sujets d'actualité. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj shumicën e filmave që janë në gjuhë zyrtare. <i>I can understand the majority of films in standard language</i> Je peux comprendre la plupart des films en langue standard. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të ndjek një leksion apo një bisedë që ka lidhje me fushën time nëse çështja në fjalë është e njohur dhe prezantimi është i drejtpërdrejtë dhe i strukturuar mirë. <i>I can follow a lecture or talk within my own field, provided the subject matter is familiar and the presentation is straightforward and clearly structured.</i> Je peux suivre une présentation ou un cours dans mes domaines de spécialisation et d'intérêt, si le sujet m'en est familier et si la structure est claire et simple. 				
 <p>Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi Fotokopjo listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë. Photocopy the checklist to use it many times for many languages. Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>				

TË LEXUARIT /READING /LIRE	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj tekste letrare bashkëkohore. <i>I can understand contemporary literary texts.</i> Je peux comprendre des textes en prose contemporain. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj nëpër gazeta, artikuj dhe raporte rreth ngjarjeve aktuale dhe mund të bëj dallimin midis fakteve, opinioneve dhe përfundimeve. <i>I can understand articles and reports in newspapers on current affairs and distinguish between facts, opinions and conclusions.</i> Je peux comprendre des articles et des reportages sur des sujets d'actualité et je peux distinguer les faits, les opinions et les conclusions. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj argumenta të thjeshtë, në të cilat janë shprehur pikëpamje personale. <i>I can understand simple arguments in which personal viewpoints are expressed.</i> Je peux comprendre de simples argumentations où les locuteurs expriment des points de vue particuliers. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj artikuj në shtypin profesional turistik, social-ekonomik, dhe teknik dhe mund të nxjerr kuptimin e fjalëve që nuk i di. <i>I can understand articles in the specialist tourist, socio-economic, and technical press, deducing the meanings of the words I don't know.</i> Je peux comprendre les articles de presse spécialisée dans le domaine touristique, socio-économique ou technique en inférant le sens des mots que je ne connais pas. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj udhëzimet dhe/ ose manuale për përdorimin e paisjeve të ndryshme. <i>I can understand instructions and/or manuals about how to use and operate appliances.</i> Je peux comprendre les instructions ou/ et les manuels relatives/ifs aux conditions d'emploi et au fonctionnement d'appareils. 				
<p> <i>Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi</i> <i>Fotokopjo listën e uevëuleësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.</i> <i>Photocopy the checklist to use it many times for many languages.</i> <i>Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.</i></p> <p>..... </p>				

TË FOLURIT PRODUKTIV /SPOKEN PRODUCTION /S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> • Unë mund të flas qartë dhe në mënyrë logjike për çështje të njohura. <i>I can develop familiar topics clearly and coherently.</i> Je peux illustrer des sujets que je connais d'une manière claire et cohérente. 				
<ul style="list-style-type: none"> • Unë mund të shpreh mendimet e mia duke nxjerrë në pah anët pozitive dhe negative. <i>I can express my opinions on topical issues, highlighting the pros and cons.</i> Je peux exprimer mon opinion sur des sujets d'actualité en soulignant les éléments en faveur et contraires. 				
<ul style="list-style-type: none"> • Unë mund të përbledh çështjet kryesore të një diskutimi. <i>I can summarize the main points of a discussion.</i> Je peux résumer les points principaux d'un débat. 				
<ul style="list-style-type: none"> • Unë mund të prezantoj qartë dhe në mënyrë logjike çështje profesionale duke përdorur ilustrime dhe mjete të multimedias. <i>I can present professional topics in a clear and coherent way, using illustrations and multimedia tools.</i> Je peux illustrer des sujets professionnels, de manière claire et bien structurée en utilisant des supports visuels et multimédiaux. 				
<ul style="list-style-type: none"> • Unë mund të manovroj ndaj shkaqeve, pasojave dhe ndaj situatave hipotetike. <i>I can speculate about causes, sequences, hypothetical situations.</i> Je peux faire suppositions sur des causes, des conséquences et parler de situations hypothétiques. 				
<p>Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë. Photocopy the checklist to use it many times for many languages. Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues..</p> <hr/>				

TË FOLURIT BASHKËVEPRUES / SPOKEN INTERACTION/PRENDRE PART À UNE CONVERSATION	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të bashkëbisedoj pothuajse rrjedhshëm dhe në mënyrë spontane me folës vëndas. <i>I can interact with native speakers with a degree of fluency and spontaneity.</i> Je peux interagir avec des locuteurs natifs par des interventions fluides et spontanées. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të marr pjesë në mënyrë aktive në dikutime me tema të njohura prej meje duke mbrojtur pikëpamjet e mia. <i>I can take an active part in discussions on topics that are familiar to me, accounting for and sustaining my views.</i> Je peux intervenir dans un débat sur des sujets familiers, et je peux soutenir mon point de vue de façon active. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të marr pjesë në diskutime që kanë lidhje me punë time. <i>I can take part in discussions on topics in my field.</i> Je peux intervenir dans un débat sur des sujets relatifs à mon domaine professionnel. 				

Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi
Fotokopjo listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.
Photocopy the checklist to use it many times for many languages.
Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

1	2	3	4
TË SHKRUARIT / WRITING / ÉCRIRE			
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund shkruaj tekste zyrtare dhe jo zyrtare për çështje që më interesojnë duke nxjerrë në pah pikëpamje të ndryshme. <i>I can write formal and informal texts on subjects related to my interests, clearly highlighting the different points of view.</i> Je peux écrire des textes formels et informels sur des sujets de mon intérêt, et je peux exposer avec clarté les différents points de vue. 			
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj raporte të shkurtëra, të qarta dhe të strukturuara mirë. <i>I can write clear and well-structured brief reports.</i> Je peux écrire de manière fluide et bien structurée un compte rendu bref. 			
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të komentoj tekste për çështje të veçanta duke nxjerrë në pah nuanca të ndryshme kuptimi. <i>I can comment on texts about specific topics, highlighting various levels of meaning.</i> Je peux faire le commentaire d'un texte sur des sujets spécifiques en saisissant plusieurs niveaux de sens. 			
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund t'i përgjigjem letrave, e-mail-eve apo fakseve duke përdorur gjuhë zyrtare apo jozyrtare. <i>I can reply to letters, e-mails or faxes using both formal and informal registers.</i> Je peux répondre à des lettres/ fax/ courriels, en utilisant les registres formels et informels. 			



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Strategjité e mia /My strategies /Mes stratégies



- Unë mund tē përdor shprehje të tilla si: “Kjo është një pyetje e vështirë pér t’iu përgjigjur”, pér tē fituar kohë në formulimin e përgjigjes.
I can use phrases like “that’s a difficult question to answer” to gain time and keep the term while formulating what to say.
 Je peux utiliser des expressions telles que “c'est une question difficile à répondre” pour gagner du temps à formuler la réponse.
- Unë jam i ndërgjegjshëm pér gabimet që bëj dhe mundohem tē korrigojem.
I am aware of the mistakes I make and I try to make a self correction.
 Je suis conscient(e) des erreurs que je commets et j'essaie de me corriger.
- Unë mund tē korrigoj lapsuset dhe gabimet e thjeshta nëse e vë re që bashkëbiseduesit nuk po më kuptojnë.
I can correct slips and errors if they have lead to misunderstandings.
 Je peux corriger les erreurs simples si je me rends compte que mon interlocuteur ne me comprend pas.



Unë gjithashtu mund tē / I can also /Je peux aussi

Fotokopjo listën e vetëvlerësimit pér t’u përdorur disa herë dhe pér disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

**NIVELI C1
LEVEL C1
NIVEAU C1**

**TABELA E VETËVLERËSIMIT
SELF - ASSESSMENT LIST
LISTE DE CONTRÔLE POUR L'AUTO-ÉVALUATION**

Gjuha/Language/Langue _____

TË DËGJUARIT /LISTENING/ ÉCOUTER	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj një fjalim të gjatë edhe kur ai nuk është i ndërtuar mirë, por edhe kur informacioni nënkuqtohet e nuk është shprehur drejtpërdrejt. <i>I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly.</i> Je peux comprendre des discours /conversations / interventions d'une certaine longueur, même s'ils ne sont pas clairement structurés et s'ils n'ont que des relations implicites. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj filma dhe programe televizive pa vështirësi, edhe kur gjuha e përdorur është dialekture dhe idiomatike. <i>I can understand without too much effort films and TV programs which contain a considerable degree of slang and idiomatic usage.</i> Je peux comprendre sans trop d'efforts des films et des émissions télévisées qui contiennent de nombreuses expressions figées et dialectales. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj informacion teknik të vështirë, si për shembull udhëzime përdorimi dhe teknike për produkte dhë shërbime. <i>I can understand complex technical information, such as the operating and technical instructions for products and services.</i> Je peux comprendre des informations techniques complexes, telles que des modes d'emploi, des instructions techniques concernant des produits ou des services qui me sont familiers. 				



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

TË LEXUARIT /READING /LIRE	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj tekste të llojeve të ndryshme, edhe kur ato janë të gjatë dhe të vështirë. <i>I can understand complex and stylistically varied texts, even long ones, about various topics.</i> Je peux comprendre des textes complexes et différents au niveau du style, même s'ils sont longs et portent sur des sujets variés. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj udhëzime teknike dhe artikuj me të dhëna faktike, edhe kur ato nuk kanë lidhje me fushën time të studimit. <i>I can understand technical instructions and factual articles even when they do not relate to my field.</i> Je peux comprendre des instructions techniques et des articles spécialisés, même étrangers à mon domaine de spécialisation. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të nxjerr informacion, ide dhe opiniione nga tekste shumë të specializuara që kanë lidhje me fushën time. <i>I can extract information, ideas and opinions from highly specialised texts in my own field.</i> Je peux tirer des informations, des idées et des points de vue de textes particulièrement spécialisés concernant ma matière. 				



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi
 Fotokopjo listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.
 Photocopy the checklist to use it many times for many languages.
 Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

TË FOLURIT PRODUKTIV /SPOKEN PRODUCTION /S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shprehem rrjedhshëm dhe në mënyrë spontane. I can express myself fluently and spontaneously. Je peux m'exprimer d'une façon fluide et spontanée. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të pëershkruej në mënyrë të hollësishme çështje të komplikuara, apo nënçështje që lidhen me to, duke zhvilluar pika të veçanta, dhe në fund arrij në përfundime të përshtashme. <i>I can present clear detailed descriptions of complex subjects, integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.</i> Je peux décrire en détail des thèmes complexes et je peux structurer des thèmes en corrélation, en analysant tous les différents aspects et en concluant d'une façon cohérente. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të jap shpjegime të detajuara për çështje që kanë lidhje me fushën time në një mënyrë të qartë dhe të strukturuar mirë. <i>I can provide detailed explanations of topics in my field in a clear and well-structured way.</i> Je peux illustrer en détail des sujets à caractère professionnel par des interventions claires et bien structurées. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të raportoj mbi çështje profesionale, edhe kur ato janë komplekse, duke i mbështetur pikpamjet e mia edhe me shembuj. <i>I can report on professional topics, even complex ones, accounting for and sustaining my views and supporting them with examples.</i> Je peux exposer des thèmes à caractère professionnel même complexes en justifiant mon point de vue par des exemples. 				



Unë gjithash tu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopja listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

A decorative horizontal banner consisting of a white rectangular area with a thin black border. Inside, there is a repeating pattern of light blue five-pointed stars arranged in two rows. The stars are evenly spaced and overlap slightly, creating a sense of depth and texture. The overall design is clean and modern, suitable for a professional or personal website header.

TË FOLURIT BASHKËVEPRUES/SPOKEN INTERACTION/PRENDRE PART À UNE CONVERSATION	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shpreh saktë mendimet dhe opinionet e mia, si edhe mund të bashkëbisedoj qartë me të tjerrët. <i>I can express my thoughts and opinions accurately and interact appropriately with others.</i> Je peux exprimer des pensés et des opinions avec précision et je mets adroitemment en relation mes interventions avec celles des autres interlocuteurs. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shprehem rrjedhshëm dhe kuptueshëm si në situata të jetës të përditshme, ashtu edhe në ato që lidhen me punën. <i>I can use the language efficiently and flexibly both in social and job-related situations.</i> Je peux employer la langue avec efficacité et souplesse aussi bien dans la vie sociale que dans la vie professionnelle. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shpjegoj opinionet e mia dhe të bashkëbisedoj me të tjerrët rrith alternativave të mundshme për zgjidhjen e problemeve profesionale dhe mund të jap arsyë për zgjidhjet e mia. <i>I can explain my opinions and interact with others about the alternatives available when trying to solve professional problems and give reasons for my choices.</i> Je peux expliquer mon opinion et je peux interagir avec mon interlocuteur au sujet des alternatives possibles pour la résolution d'un problème professionnel et je sais justifier mon point de vue d'une manière appropriée. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të bisedoj në telefon për çështje të vështira profesionale. <i>I can deal with difficult job related issues on the phone.</i> 				



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

TË SHKRUARIT /WRITING /ÉCRIRE	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj tekste të struktura pothuajse mirë duke shprehur pikëpamje të ndryshme. <i>I can write clear well-structured texts, expressing various points of view at some length.</i> Je peux écrire d'une façon claire et bien structurée, en exposant d'une manière exhaustive différents points de vue. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj tekste të ndryshme rreth çështjeve komplekse duke theksuar pikat më të rëndësishme. <i>I can write various kinds of texts about complex topics, underlying what I consider to be the salient issues.</i> Je peux écrire sur des sujets complexes, en utilisant les diverses typologies textuelles et en mettant en relief les aspects du texte que je considère les plus importants. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj letra, ese apo raporte rreth çështjeve të ndryshme me një stil të përshtatshëm. <i>I can write letters, essays or reports in an appropriate style for the reader, according to the kind of text and topic.</i> Je peux adapter mon style au destinataire, au genre de texte et au sujet quand je rédige des lettres, des essais ou des rapports. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të komentoj tekste profesionale duke marrë parasysh nuancat e ndryshme të kuptimit të fjalëve. <i>I can comment on professional texts, understanding the various levels of meaning.</i> Je peux commenter un texte spécialisé en saisissant plusieurs niveaux de sens. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të spiegoj se si mund të bëj diçka duke dhënë udhëzime të detjuara. <i>I can explain how to do something, giving detailed instructions.</i> Je peux donner des instructions détaillées pour expliquer comment faire quelque chose. 				



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Strategjité e mia /My strategies /Mes stratégies



- Unë mund të përdor rrjedhshëm një sërë shprehjesh, të cilat më ndihmojnë për të fituar kohë dhe për të mbajtur bisedën gjatë procesit të të menduarit.

I can use fluently a variety of appropriate expressions to gain time and keep the floor while thinking.

Je peux utiliser de façon fluide une gamme d'expressions appropriées devant une audience en vue de gagner du temps pour exprimer mes points de vue.

- Unë jam plotësish e aftë të shkëmbej përvojë me folës të tjerë.

I can exchange experience skilfully with other speakers.

Je peux contribuer dans l'échange d'expérience avec mon interlocuteur.

- Unë mund të zëvendësoj një term për një fjalë të caktuar që nuk më kujtohet pa e hutuar bashkëbiseduesin apo dëgjuesin.

I can substitute an equivalent term for a word I can't recall without distracting the interlocutor/listener.

Je peux substituer un terme à un autre sans désorienter mon interlocuteur.



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vjetëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

**NIVELI C2
LEVEL C2
NIVEAU C2**

**TABELA E VETËVLERËSIMIT
SELF - ASSESSMENT LIST
LISTE DE CONTRÔLE POUR L'AUTO-ÉVALUATION**

Gjuha/Language/Langue _____

TË DËGJUARIT /LISTENING/ ÉCOUTER	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë nuk kam asnje vështirësi në të kuptuarit e çdo lloj gjuhe të folur, qoftë e drejtperdrejtë apo në media, edhe kur ajo flitet me ritmin e një folësi vendas, si edhe kur kam kohën e duhur, për t'u mësuar me theksin. <p><i>I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast even when delivered at a speed very close to that of native speakers, provided that I have some time to get acquainted with the accent.</i></p> <p>Je peux comprendre toute langue orale qu'elle soit ou transmise par les médias, même quand on parle à une vitesse proche de celle d'un locuteur natif, si j'ai le temps de m'habituer à un accent non familier.</p>				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të ndjek pa asnje vështirësi biseda, diskutime pune, konferanca për çështje të njohura që kanë lidhje me punën time, madje edhe kur ato zhvillohen me rritmin e një folësi vëndas. <p><i>I have no difficulty in following discussions, round tables and conferences on topics related to my professional field, even when broadcast at fast, native speed.</i></p> <p>Je peux comprendre sans difficulté des débats, des tables rondes, des conférences, même si le débit est rapide ou pour locuteurs natifs, transmis par les médias, sur des sujets relatifs à ma spécialisation.</p>				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj biseda teknike të gjata dhe të vështira, si për shembull udhëzime teknike përdorimi për produkte dhe shërbime, edhe kur ato nuk kanë lidhje me eksperiencat dhe kualifikimet e mia. <p><i>I can understand long and complex technical discourse, such as operations and technical instructions for products or services, even when they are not closely linked to my experience or qualifications.</i></p> <p>Je peux comprendre des informations techniques longues et complexes, telles que des modes d'emploi et des instructions techniques relatifs à des produits ou des services, même hors de mon domaine d'expérience ou de spécialisation.</p>				



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

TË LEXUARIT /READING /LIRE	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë nuk kam asnje vështirësi në leximin e teksteve të ndryshme duke përfshirë abstrakte, tekste me gjuhë të vështirë, si për shembull libra të ndryshëm, artikuj profesional, si edhe vepra letare. <p><i>I have no difficulty in reading virtually all forms of the writing language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as handbooks, specialised articles and literary works.</i></p> <p>Je peux comprendre toute forme d'écriture littéraire (en prose ou en vers) indépendamment des niveaux d'abstraction ou de complexité, de langage ou de contenu, de la provenance de l'auteur ou de l'appartenance à des mouvements littéraires.</p>				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj manuale, rregullore dhe kontrata, madje edhe në fusha të panjohura. <p><i>I can understand manuals, regulations and contracts even within unfamiliar fields.</i></p> <p>Je peux comprendre des manuels, règlements et des contrats même dans des domaines non familiers.</p>				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të kuptoj shërbimet që ofrohen nga bankat, shërbimet postare, kompanitë e sigurimit, stacionet hekurudhore, aeroporti, transporti ajror dhe detar dhe mund të kuptoj avantazhet si pér veten ashtu edhe pér klientët e mi. <p><i>I can understand the services provided by banks, post offices, and insurance, railway, airport, airline and shipping companies and recognize the advantages both for myself and for my customers.</i></p> <p>Je peux comprendre des offres de services bancaires, postaux, d'assurances, de la S.N.C.F., de compagnies aériennes et maritimes et je sais identifier les avantages à mon profit et/ou à celui de mes clients.</p>				



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vërtëvlerësimit pér t'a përdorur disa herë dhe pér disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Une gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopja listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

The image shows a horizontal decorative border. It consists of a white background with a grid of thin, light gray dotted lines. Interspersed among these dots are several light blue five-pointed stars. The stars are arranged in a staggered, non-overlapping pattern across the width of the image. The overall effect is a clean, modern, and slightly festive or patriotic design.

TË FOLURIT BASHKËVEPRUES/SPOKEN INTERACTION/PRENDRE PART À UNE CONVERSATION	1	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të marr pjesë me lehtësi në çdo lloj diskutimi dhe bisede, madje edhe me folës vendas. <i>I can take part effortlessly in any kind of discussion and conversation even with native speakers.</i> Je peux participer sans effort à n'importe quelle conversation ou discussion avec des locuteurs natifs. 				
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të përdor saktë nuanca të kuptimit, mund të përdorë një numër shprehjesh për të cilësuar thëniet dhe për të veçuar atë që duhet. <i>I can convey finer shades of meaning precisely by using, with reasonable accuracy, a wide range of expressions to qualify statements and pinpoint the extent to which something is the case.</i> Je peux exprimer avec précision des nuances de sens assez fines en utilisant avec une correction suffisante une grande gamme de moyens d'expression pour mieux préciser mes affirmations et pour expliciter dans quelle mesure quelque chose est valable. 				



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopja listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

The image consists of a grid of light blue five-pointed stars arranged in horizontal rows. The stars are evenly spaced and overlap slightly. The background is plain white.

TË SHKRUARIT /WRITING /ÉCRIRE

TË SHKRUARIT /WRITING /ÉCRIRE				I	2	3	4
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj me lehtësi tekste duke përshtatur stilin tim të të shkruarit me atë të ligjërimeve të ndryshme. <i>I can write clear smoothly-flowing texts, adopting my style to suit different kinds of communication.</i> Je peux écrire des textes différents quant à leur typologie, complexité et longueur en les adaptant au destinataire et aux besoins communicatifs ou à la production littéraire. 							
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund të shkruaj përbledhje dhe analiza të teksteve të ndryshëme, madje edhe ato që lidhen me punën. <i>I can write summaries and reviews of different kinds of texts, even job-related ones.</i> Je peux écrire des comptes rendus, des révisions, des essais de textes littéraires de tout genre et de toute provenance. 							
<ul style="list-style-type: none"> Unë mund shkruaj në mënyrë efikase dhe logjike letra, raporte dhe artikuj të vështirë rreth çështjeve të veçanta duke shprehur mendimet e mia në mënyra të ndryshme. <i>I can write complex letters, reports and articles on specific issues in a logical and effective manner, expressing my ideas in a variety of ways.</i> Je peux rédiger des lettres, des rapports et des articles complexes sur des sujets de caractère économique et financier en structurant les textes de façon logique et efficace et en adaptant le lexique et le registre au/aux destinataire. 							



Unë gjithash tu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.

The image shows a decorative border consisting of a repeating pattern of blue five-pointed stars. The stars are arranged in horizontal rows, with each row offset from the one above it. The background is white, and the stars are a solid light blue color.

Strategjité e mia /My strategies /Mes stratégies



- Unë mund të riformulojj atë që them me qëllim që të qartësoj bashkëbiseduesin për çdo vështirësi që paaraqitet gjatë ligjërimit.
I can restructure what I say in order to clarify the interlocutor about any difficulty during the discourse.
Je peux réformuler une structure linguistique pour surmonter une difficulté sans que mon interlocuteur s'en rende compte.
- Unë mund të debatoj bindshëm duke i mbështetur argumentat e mia me shëmbuj, shifra, të dhëna statistikore duke përdorur strategji të përshtatshme duke siguruar ndërsjelljen e mesazhit.
I can argue in a convincing and thorough way, supplementing my arguments with examples, figures, and statistical data and using appropriate strategies to insure that the message gets across.
Je peux argumenter de façon convaincante et exhaustive en enrichissant mon discours par des exemples, des chiffres, des données statistiques et en utilisant des stratégies adéquates pour rendre efficace ma communication.



Unë gjithashtu mund të / I can also / Je peux aussi

Fotokopjo listën e vëtëvlerësimit për t'a përdorur disa herë dhe për disa gjuhë.

Photocopy the checklist to use it many times for many languages.

Photopiez la liste de repérage pour pouvoir l'utiliser plusieurs fois pour plusieurs langues.





Udhëzime për përdorimin e DOSJES

Dosja është një koleksion i punëve dhe detyrave që dokumenton dhe ilustron procesin tënd të nxëniti.

Dosja nuk është një blok shënimesh në cilën ti ke mbledhur gjithçka. Ajo tregon zhvillimin e nivelit tënd gjuhësor dhe përvojat ndërkulturore në gjitha gjuhët që ti di. Je ti ai që do të vendosësh se çfarë do të përfshish në dosjen tënde.

Dosja përbëhet nga tri pjesë:

- Diploma dhe Çertifikata. Këtu, ti vendos kopjet e diplomave që ke marrë nëpër kurse, dokumente dhe çertifikata zyrtare.
- Projekte dhe kërkime. Në këtë pjesë ti mund të vendosësh rezultatet e projekteve dhe kërkimeve të ndryshme që ti ke realizuar vetëm ose së bashku me shokët e klasës.
- Arritjet në procesin tënd të nxëniti. Në këtë pjesë ti mund të përfshish detyrat e tua me shkrim (tekste, letra, artikuj etj.) dhe modele të zgjedhura enkas.

Ti mund ta pasurosh atë, sa herë që dëshiron, dhe mund të zëvendësosh punën e vjetër më atë të re.

Ti mund ta përdorësh atë si ekspozi të aftësive të tua në gjuhë të ndryshme, ose mund të mblidhësh materiale për qëllime të veçanta, si p.sh. në mbështetje të një aplikimi për punë.

Ti mund të përfshish punë që mendon se janë të mira, apo mund të mbash punë e vjetra për të treguar se si ke përparuar në gjuhë.

Përcakto në tabelë llojin e materialit që do paraqesësh në dosien tuaj (p.sh. hartim, regjistrim, letër, poemë), dhe bëj një përshkrim të shkurtër të përmbytjes së tyre.

Guidelines on using the DOSSIER

The Dossier is a collection of pieces of your work that document and illustrate your learning process. The Dossier is not a note book in which you collect everything. It shows the development of your language proficiency and intercultural experiences in all the languages that you know. You will be the one to decide what you put in this dossier.

The Dossier is composed of three parts :

- Diplomas and Certificates. Here you keep copies of diplomas from courses, official documents and certificates.
- Projects and Research. In this section you can put the results of the various projects and research that you have carried out alone or together with your peers.
- Achievements in my language learning. Here you can

document your achievements such as written pieces of work (texts, letters, articles etc), or samples selected for a specific occasion.

You can update it as often as you like and replace older work with more recent work.

You may use it as a general showcase of your skills in different languages, or you may wish to collect together material for a specific purpose such as in support of a job application.

You may want to include work you feel is particularly good, or you may want to keep older work to show how you have made progress. State in the grid the type of material you are presenting in your dossier (e.g. composition, cassette recording, letter, poem etc), and give a brief description of the contents.

Mode d'emploi du DOSSIER

Le Dossier c'est un recueil de vos travaux et de vos devoirs qui prouvent et illustrent votre processus d'apprentissage. Le Dossier n'est pas un cahier de notes où vous pouvez mettre n'importe quoi. Il montre le développement de votre niveau linguistique et vos expériences interculturelles dans toutes les langues que vous connaissez. C'est à vous de décider ce que vous allez mettre dans votre Dossier.

Le Dossier est composé de trois sections :

- Diplômes et Certificats. Ici vous pouvez mettre les copies des Diplômes obtenus dans les cours, des documents officiels et des certificats.
- Des projets et des recherches. Dans cette section vous pouvez mettre les résultats des projets et des recherches que vous avez réalisés seul(e) ou avec vos camarades du groupe.
- Les résultats de votre apprentissage linguistique. Dans cette partie vous pouvez mettre vos travaux écrits (textes, lettres, articles etc.), des modèles choisis pour des raisons spécifiques.

Vous pouvez le mettre à jour autant que vous le souhaitez et remplacer des travaux anciens par de plus récents.

Vous pouvez l'utiliser pour présenter clairement vos compétences dans diverses langues, vous pouvez mettre ensemble du matériel à un but précis tel que la candidature à un emploi.

Peut-être souhaitez-vous y inclure des travaux que vous estimez particulièrement réussis ou peut-être voulez-vous conserver d'anciens travaux pour mettre en évidence vos progrès.

Marquez dans la grille, le type de matériel présenté dans votre dossier (ex: production écrite, enregistrement sur cassette, lettre, poème etc et décrivez-en brièvement le contenu).

Dosja

Dossier

Le Dossier

Shpjego shkurtimisht pse ti ke përfshirë në dosje secilën nga këto dokumenta

Briefly explain why you put each document into the dossier.

Expliquez brièvement pourquoi avez-vous mis chacun de ces documents dans le Dossier.

Diploma dhe certifikata

Diplomas and Certificates

Diplômes et Certificats

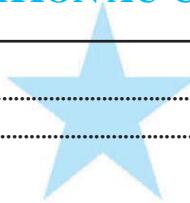
Lista e dokumentave/ List of documents/ Liste des documents

ÇERTIFIKATË PËR PJESMARRJE NË KURSIN E GJUHËS

CERTIFICATE OF PARTICIPATION IN LANGUAGE COURSE

CERTIFICAT DE PARTICIPATION AU COURS DE LANGUE

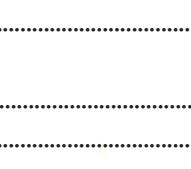
Gjuha: /Language: /Langue:



Shkolla: /Name of school: /École:



Adresa dhe shteti /Address and country /Adresse et pays:



Kohëzgjatja e kursit: /Course duration: / Durée du cours



Data: /Date: /Date:

Niveli sipas Kuadrit të Përbashkët Evropian AI A2 B1 B2 C1 C2

Level to the Common European Framework AI A2 B1 B2 C1 C2

Callibrage selon les niveaux du Cadre Européen Commun de Références AI A2 B1 B2 C1 C2

Përshkrim i kursit /Course description /Description du cours

.....
.....
.....

Komentet: /Comment:/ Commentaires:

.....
.....
.....

Emri/Mbiemri/firma:/ Name/Surname/signature, /Prénom/Nom/signature.....

Data: (vula e shkollës)

Date: (school seal)

Date: (tampon de l'école)

Të dhëna në dosje: po / jo

Evidence in dossier: yes / no

Des données dans le Dossier: oui / non

Shpjego shkurtimisht pse ti ke përfshirë në dosje secilën nga këto dokumenta
Briefly explain why you put each document into the dossier.
Expliquez brièvement pourquoi avez-vous mis chacun de ces documents dans le Dossier.

Projekte dhe kërkime

Projects and research

Projets et recherches

LISTA E DOKUMENTAVE / LIST OF DOCUMENTS / LISTE DES DOCUMENTS